

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ

သမဝါယမဝန်ကြီးဌာန

အမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၅၂ / ၂၀၁၃

၁၃၇၅ခုနှစ်၊ တော်သလင်းလပြည့်ကျော် ၁၁ ရက်

( ၂၀၁၃ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ ၃၀ ရက် )

သမဝါယမဝန်ကြီးဌာနသည် သမဝါယမအသင်းဥပဒေပုဒ်မ ၃၈ အရ အပ်နှင်းထားသော လုပ်ပိုင်ခွင့်ကိုကျင့်သုံး၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ဤနည်းဥပဒေများကို ထုတ်ပြန်လိုက်သည်။

**အခန်း(၁)**

**အမည်နှင့်အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်**

၁။ ဤနည်းဥပဒေများကို သမဝါယမအသင်းနည်းဥပဒေများဟု ခေါ်တွင် စေရမည်။

၂။ ဤနည်းဥပဒေများတွင် ပါရှိသော စကားရပ်များသည် သမဝါယမ အသင်းဥပဒေတွင် ပါရှိသည့်အတိုင်း အဓိပ္ပာယ် သက်ရောက်စေရမည်။ ထို့ပြင် အောက်ပါ စကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါအတိုင်း အဓိပ္ပာယ် သက်ရောက် စေရမည် -

- (က) ဥပဒေ ဆိုသည်မှာ သမဝါယမအသင်းဥပဒေကို ဆိုသည်။
- (ခ) ဦးစီးကော်မတီ ဆိုသည်မှာ သမဝါယမအသင်းစုများ၊ အသင်းစုချုပ်များက ၎င်းတို့၏ တစ်ဆင့်မြင့် သမဝါယမ အသင်းအတွက် ရွေးချယ်စေလွှတ်သည့် ကိုယ်စားလှယ်များ ထဲမှ ဖွဲ့စည်းထားသော အဖွဲ့ကို ဆိုလိုသည်။
- (ဂ) ဦးစီးကော်မတီဝင် ဆိုသည်မှာ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတို့၏ ဦးစီးကော်မတီတွင် ပါဝင်သော ပုဂ္ဂိုလ်ကို ဆိုလိုသည်။

**The Republic of the Union of Myanmar**

**The Ministry of Co-operatives**

**Notification No. 52/ 2013**

**11<sup>th</sup> Waning Day of Tawthalin, 1375 M.E.**

**(30<sup>th</sup> September 2013)**

In exercise of the powers conferred under section 38 of the Co-operative Society Law, the Ministry of Co-operatives issues the following Rules with the approval of the Government of the Union : -

**Chapter I**

**Titles And Definition**

1. These rules shall be called **the Co-operative Society Rules**.
2. The expressions contained in these Rules shall have the same meanings as are assigned to them in the Co-operative Society Law. In addition, the following expressions shall have the meanings given hereunder:-
  - (a) **Law** means the Co-operative Society Law;
  - (b) **Leading Committee** means the organization formed among the representative elected and sent for the one- level higher co-operative society of co-operative syndicates and union of co-operative syndicates
  - (c) **Members of Leading Committee** means the person who is including the leading committee of the union of co-operative syndicate and the central co-operative society.

- (ဃ) **ဘဏ္ဍာရေးစည်းမျဉ်း** ဆိုရာတွင် အောက်ပါတို့ ပါဝင်သည် -
  - (၁) ငွေကြေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များအတွက် ထုတ်ပြန်ထားသည့် ညွှန်ကြားချက်များ၊
  - (၂) အသင်းပိုင်ငွေသို့မဟုတ် ပစ္စည်းသုံးစွဲမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးဆုံးဖြတ်ချက်အရ ဖြစ်စေ၊ အမှုဆောင်အဖွဲ့ ဆုံးဖြတ်ချက်အရဖြစ်စေ ချမှတ်သည့် နည်းစနစ်၊
- (င) **စာရင်းကျွမ်းကျင်သူ** ဆိုရာတွင် အောက်ပါတို့ပါဝင်သည် -
  - (၁) စာရင်းစစ်များ၊
  - (၂) အစိုးရစာရင်းစစ်နှင့်စာရင်းကိုင်သင်တန်း အောင်မြင်ပြီးသူများ၊
  - (၃) သမဝါယမကောလိပ်များ၊ သမဝါယမသင်တန်းကျောင်းများမှ စာရင်းစစ်နှင့်စာရင်းကိုင်သင်တန်း အောင်မြင်ပြီးသူများ၊
  - (၄) တက္ကသိုလ် သို့မဟုတ် ကောလိပ်မှ စာရင်းစစ်စာရင်းကိုင်ဘာသာရပ် အဓိကဖြင့် ဘွဲ့ရပြီးသူများ။

**အခန်း(၂)**

**သမဝါယမအသင်းအဆင့်၊ အမျိုးအစားနှင့် စည်းကမ်းများသတ်မှတ်ခြင်း**

- ၃။ သမဝါယမအသင်းအဆင့်ကို အောက်ပါအတိုင်း သတ်မှတ်သည် -
  - (က) အခြေခံသမဝါယမအသင်း၊
  - (ခ) သမဝါယမအသင်းစု၊
  - (ဂ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်၊
  - (ဃ) ဗဟိုသမဝါယမအသင်း။

- (d) "**Financial Regulations**" include the following:-
- (1) Directives issued for monetary purposes;
  - (2) System laid down by the resolution of the general meeting on the decision of the executive committee or board of directors in respect of the utilization of funds or property owned by the society.
- (e) "**Expert in Accounts**" includes the following:-
- (1) Auditors;
  - (2) Persons who have passed the Government Auditing and Accountancy Training Course;
  - (3) Persons who have passed the Auditing and Accountancy Training Course from the Co-operative Colleges and Co-operative Training Schools;
  - (4) Persons who hold degrees majoring in accountancy and auditing.

## **Chapter II**

### **Determining the Levels , Types and Bye-laws of the Co-operative Societies**

3. The levels of Co-operative societies are determined as follows:-
- (a) primary co-operative society;
  - (b) co-operative society syndicate;
  - (c) union of co-operative syndicates;
  - (d) central co-operative society.

၄။ သမဝါယမအသင်းအဆင့်ဆင့်တွင် အောက်ပါ လုပ်ငန်းအမျိုးအစားများ ပါဝင်သည်-

- (က) ကုန်ထုတ်သမဝါယမအသင်း၊
- (ခ) ဝန်ဆောင်မှုသမဝါယမအသင်း၊
- (ဂ) ကုန်သွယ်မှုသမဝါယမအသင်း၊
- (ဃ) အထွေထွေသမဝါယမအသင်း။

၅။ သမဝါယမအသင်းတစ်သင်းကို အဓိက ဆောင်ရွက်သော လုပ်ငန်း အလိုက် အသင်းအမျိုးအစား သတ်မှတ်ရမည်။ အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးက အတည်ပြုထားသည့် စည်းကမ်းတွင် ပါရှိပါက အခြား လုပ်ငန်းများ၊ တွဲဖက်ဆက်စပ်သော လုပ်ငန်းများကို ပူးတွဲ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

၆။ သမဝါယမအသင်းတစ်သင်းသည် အသင်း၏ အမျိုးအစားနှင့်အဆင့် ကို မဖော်ပြဘဲ အသင်း၏ အမည်ကို သတ်မှတ်နိုင်သည်။

၇။ အသင်း ဖွဲ့စည်းလိုသူများက မိမိတို့ဖွဲ့စည်းလိုသည့် အသင်း အမျိုးအစားအလိုက် အောက်ပါအချက်များ ပါဝင်သော အသင်းစည်းကမ်းကို ဥပဒေပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ လွတ်လပ်စွာ ရေးဆွဲနိုင်သည်။ အသင်း စည်းကမ်းရေးဆွဲရာတွင် မှီငြမ်းဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ဦးစီးဌာနက နမူနာ အသင်းစည်းကမ်းကို ထုတ်ပြန်ပေးရမည်-

- (က) အသင်းအမည်၊
- (ခ) အသင်းအမျိုးအစား၊
- (ဂ) အသင်းလိပ်စာ၊
- (ဃ) အသင်း၏လုပ်ငန်းနယ်နိမိတ်၊
- (င) အသင်းတွင် ပါဝင်နိုင်သည့် အသင်းသားနှင့် အသင်းဝင် တို့ ပါဝင်ရမည့် နည်းလမ်း၊

4. The following business types are included in the different levels of co-operative societies:-

- (a) Commodity production co-operative society;
- (b) Service co-operative society;
- (c) Trade co-operative society;
- (d) General co-operative society.

5. The type of a co-operative society shall be determined according to the business which carried out mainly. It may carry out other business and co-connected business if obtained in the bye-laws confirmed in the general meeting of the society.

6. A co-operative society may determine the name of the society without mentioning the type and level of the society.

7. Persons who desire to form the society can draw freely the bye-law including the following facts as the type of society which they want, in accord with the provisions of the law. In drawing the bye-law of the society to make reference, Co-operative Department shall issue the sample of bye-law:-

- (a) name of the society;
- (b) type of the society;
- (c) address of the society;
- (d) sphere of business of the society;
- (e) way to join as a member in the society;

- (စ) အသင်း၏ရည်ရွယ်ချက်၊
- (ဆ) အသင်း၏ လုပ်ငန်းများ၊
- (ဇ) ရန်ပုံငွေခွဲဝေသုံးစွဲမည့် အစီအစဉ်၊
- (ဈ) အသင်းသား၊ အသင်းဝင်နှင့် အသင်းဝင် ကိုယ်စားလှယ် အဖြစ် ပါဝင်မည့်သူများ လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်း၊
- (ည) အသင်းသား နှင့် အသင်းဝင်အဖြစ် လျှောက်ထားသူများ အား ရွေးချယ်ပုံနည်းစနစ်များနှင့် လက်ခံပုံနည်းစနစ်၊
- (ဋ) အသင်းသား၊ အသင်းဝင်များ၏ ထည့်ဝင်ရမည့် အစုငွေ၊ လိုက်နာရမည့် တာဝန်များ၊
- (ဌ) သမဝါယမအသင်းဥပဒေပုဒ်မ ၁၃ ပါ အကြောင်းတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့်အခါ အသင်းသားအဖြစ်မှ ရပ်စဲသည့် နည်းလမ်း၊
- (ဍ) အသင်းသား၊ အသင်းဝင်များ၏ ပေးရန်တာဝန်နှင့် ရရန် ပိုင်ခွင့်၊
- (ဎ) မတည်ရင်းနှီးငွေ ရယူထူထောင်မည့် နည်းလမ်း၊
- (ဏ) အမှုဆောင်အဖွဲ့ အစည်းအဝေးများ၊ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးများနှင့် ဆန္ဒမဲပေးသည့် နည်းစနစ်၊
- (တ) အသင်းလုပ်ငန်းမှ ရရှိသည့် အသားတင်အမြတ်ငွေများကို ခွဲဝေမည့် နည်းစနစ်၊
- (ထ) အသင်းသား၊ အသင်းဝင်များက ယင်းတို့၏ အစုနှင့် ရပိုင်ခွင့်များ လွှဲပြောင်းပေးပုံ နည်းစနစ်၊
- (ဒ) အသင်း၏ စာရင်းဇယားများရေးသွင်းရန်နှင့် မပျောက်မပျက် ထိန်းသိမ်းရန်အတွက် တာဝန်သတ်မှတ်ချက်၊
- (ဓ) အသင်းသား၊ အသင်းဝင်အဖြစ် ပါဝင်ခွင့် လျှောက်လွှာပုံစံ၊
- (န) အခြားလိုအပ်ချက်များ။

- (f) objective of the society;
- (g) business of the society;
- (h) order of appropriation of the fund;
- (i) bye-laws to be abided by the persons who will be included as members, member society and representative of member society;
- (j) system of selection and system of acceptance of applicants as member and member society;
- (k) share to be subscribed by the members and member societies and their obligations;
- (l) manner of cessation of membership when a case in the section (13) of the Co-operative Society Law is happened ;
- (m) liabilities and assets of the members and member societies;
- (n) manner of acquiring and formation of capital investment;
- (o) meeting of executive committee, general meeting and voting system ;
- (p) system of division of the net profits gained from the business of the society;
- (q) system of transferring shares and rights of the members and member societies;
- (r) stipulated duty for compiling and maintaining accounts of society;
- (s) application form for permission to join as member or member society ;
- (t) other requirements.



### အခန်း(၃)

### သမဝါယမအသင်းများဖွဲ့စည်းခြင်း

#### အခြေခံသမဝါယမအသင်း

၈။ အခြေခံသမဝါယမအသင်းကို ဖွဲ့စည်းလိုသူများသည် အောက်ပါ အတိုင်းဆောင်ရွက်ရမည် -

- (က) အခြေခံ သမဝါယမအသင်းကို ဖွဲ့စည်းရန် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးတစ်ရပ်ကို ပြုလုပ်ရမည်၊ ယင်းအစည်းအဝေး မတိုင်မီ ကြိုတင်ပြင်ဆင်သည့် အကြံပြုညှိနှိုင်းအစည်းအဝေး များပြုလုပ်နိုင်သည်။
- (ခ) အခြေခံသမဝါယမအသင်း ဖွဲ့စည်းရာတွင် သမဝါယမအသင်း ဥပဒေပုဒ်မ ၆(က) နှင့် ပုဒ်မ ၈ တို့အရ အသင်းသားအဖြစ် ပါဝင်နိုင်ခွင့်ရှိသည့် အနည်းဆုံးငါးဦးက ဖွဲ့စည်းရန် အရပ်ရပ် ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၌ ဆုံးဖြတ်လျှင် အခြေခံသမဝါယမ အသင်းကို ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။
- (ဂ) အခြေခံသမဝါယမအသင်းကို ဖွဲ့စည်းလိုသူများသည် အသင်းက လုပ်ကိုင်မည့် အဓိက စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများကို အတိအကျ သတ်မှတ်ရမည်။
- (ဃ) အစည်းအဝေးတွင် သမဝါယမအသင်း ဖွဲ့စည်းလိုသူများက ကြိုတင်ညှိနှိုင်းရေးဆွဲထားသော စည်းကမ်းကို အများ၏ဆန္ဒ နှင့်အညီ ဆွေးနွေးပြီး အများသဘောတူပါက အတည်ပြု ရမည်။
- (င) အခြေခံသမဝါယမအသင်းကို ဖွဲ့စည်းပြီးနောက် အသင်း၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့ကို သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်များ နှင့်အညီ ရွေးချယ်တင်မြှောက်ရမည်။ လိုအပ်ပါက လျှို့ဝှက် ဆန္ဒမဲ စနစ်ဖြင့် ရွေးချယ်ရမည်။

## **Chapter III**

### **Formation of the Co-operative Societies**

#### **Primary Co-operative Society**

8. Persons who desire to form a primary co-operative society shall carry out as follows:

- (a) a general meeting shall be held to form the primary co-operative society. Prior to that meeting the preliminary meetings for co-ordination may be held;
- (b) in forming the primary co-operative society , if a minimum of 5 members who are eligible to join as member under section (6) (a) and section (8)of the Co-operative Society Law decide at the general meeting to do so the primary co-operative society may be formed;
- (c) persons who desire to form the primary co-operative society shall determine definitely the main business enterprises to be undertaken;
- (d) persons who desire to form the co-operative society shall discuss bye-laws which is coordinated and drafted in advance according to the desire of majority and if the majority agree it shall be approved;
- (e) after forming the primary co-operative society, executive committee of the society shall be elected according to the stipulated conditions. If it is necessary, secret balloting system shall be practiced.

၉။ အခြေခံသမဝါယမအသင်းကို မှတ်ပုံတင်ပေးရန်အလို့ငှာ အသင်း၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့က သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနသို့ အောက်ပါစာရွက် စာတမ်းများကို တင်ပြရမည် -

- (က) အခြေခံသမဝါယမအသင်းဖွဲ့စည်းရန် မှတ်ပုံတင်ခွင့် တောင်းခံလွှာ မူရင်းပါ သုံးစောင်၊
- (ခ) အခြေခံသမဝါယမအသင်းကို ဖွဲ့စည်းရန် ပြုလုပ်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၏ မှတ်တမ်း မူရင်းပါ သုံးစောင်၊
- (ဂ) အခြေခံသမဝါယမအသင်းကို ဖွဲ့စည်းရန် ပြုလုပ်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် အများသဘောတူ လက်ခံ အတည်ပြုသော အခြေခံသမဝါယမအသင်း၏ စည်းကမ်း မူရင်းပါသုံးစောင်။

- ၁၀။ (က) အသင်းသားအဖြစ် ပါဝင်နိုင်ခွင့်ရှိသူတစ်ဦးသည် အသင်း အမျိုးအစား မတူညီလျှင် အခြေခံသမဝါယမအသင်း တစ်သင်း ထက်ပို၍ ပါဝင်နိုင်ခွင့်ရှိသည်။
- (ခ) အသင်းသားအဖြစ် ပါဝင်နိုင်ခွင့်ရှိသူတစ်ဦးသည် အသင်း၏ သတ်မှတ်လုပ်ငန်းနယ်နိမိတ်ကို ပဓာနမထားဘဲ မည်သည့် အခြေခံသမဝါယမအသင်း၌မဆို ပါဝင်နိုင်ခွင့်ရှိသည်။

**သမဝါယမအသင်းစု**

၁၁။ သမဝါယမအသင်းစု ဖွဲ့စည်းရန် ဆန္ဒရှိသော အခြေခံသမဝါယမ အသင်းများသည် သမဝါယမအသင်းစုဖွဲ့စည်းရန် အနည်းဆုံး သုံး သင်းက သဘောတူလျှင် အောက်ပါတိုင်း ဆောင်ရွက်နိုင်သည် -

- (က) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေး တစ်ရပ် ပြုလုပ်ရမည်။ ယင်းအစည်းအဝေး မတိုင်မီ ကြိုတင်ပြင်ဆင်သည့် အကြံ ညှိနှိုင်းအစည်းအဝေးများကို ပြုလုပ်နိုင်သည်။

9. In order to register the primary co-operative society, the executive committee of the society shall submit the following documents to the relevant Co-operatives Department:-

- (a) three copies of application requesting permissions to register including the original to form the primary co-operative society;
  - (b) three copies of the minutes of the general meeting including the original held to form the primary co-operative society;
  - (c) three copies of the bye-laws of the primary co-operative society including the original as agreed and approved by the majority at general meeting held to form the primary co-operative society.
10. (a) A person who has the right to join as a member has the right to join more than one primary co-operative society if the society is not the same type;
- (b) A person who has the right to join as a member has the right to join any primary co-operative society irrespective of the stipulated sphere of business of the society.

### **Co-operative Society Syndicate**

11. Primary co-operative societies which are desirous of forming a co-operative syndicate may carry out as follows if at least three societies agree to form a co-operative society syndicate:-

- (a) a general meeting shall be held. Prior to that meeting, the preliminary meetings for co-ordination may be held;

- (ခ) အခြေခံသမဝါယမအသင်းများ၏ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်များထဲမှ ယင်းအစည်းအဝေးသို့ သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမအသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးက သတ်မှတ်သည့် ကိုယ်စားလှယ်ဦးရေကို ရွေးချယ်စေလွှတ်ရမည်၊
- (ဂ) အစည်းအဝေးတွင် အခြေခံသမဝါယမအသင်း ကိုယ်စားလှယ် များက ဆန္ဒမဲ တစ်မဲစီ ပေးပိုင်ခွင့်ရှိသည်၊
- (ဃ) အစည်းအဝေးတွင် အခြေခံသမဝါယမအသင်း ကိုယ်စားလှယ် အများစုက သဘောတူလျှင် သမဝါယမအသင်းစုကို ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်၊
- (င) အစည်းအဝေးတွင် သမဝါယမအသင်းစု၏ စည်းကမ်းကို အများဆန္ဒနှင့်အညီ ဆွေးနွေးပြီး အတည်ပြုကြောင်း ဆုံးဖြတ်ရမည်၊
- (စ) သမဝါယမအသင်းစုကို ဖွဲ့စည်းပြီးနောက် သမဝါယမ အသင်းစု၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့ကို သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ ရွေးချယ်တင်မြှောက်ရမည်။

၁၂။ သမဝါယမအသင်းစုကို မှတ်ပုံတင်ရန်အလို့ငှာ အသင်းစု၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့သည် သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနသို့ အောက်ပါ စာရွက်စာတမ်းများကို တင်ပြရမည် -

- (က) သမဝါယမအသင်းစုကို ဖွဲ့စည်းရန် မှတ်ပုံတင်ခွင့် တောင်းခံလွှာ မူရင်းပါ သုံးစောင်၊
- (ခ) သမဝါယမအသင်းစုကို ဖွဲ့စည်းရန်ပြုလုပ်သည့် အရပ်ရပ် ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၏ မှတ်တမ်း မူရင်းပါ သုံးစောင်၊

- (b) the number of representatives determined by the general meeting of the relevant society to attend such meeting shall be chosen and sent from among the members of the executive committee or board of directors of the primary co-operative societies;
- (c) at the meeting , the representatives of the primary co-operative societies have the right to cast a vote each;
- (d) at the meeting ,if the majority of the representatives of the primary co-operative societies agree , the co-operative syndicate may be formed;
- (e) the bye-laws of the co-operative syndicates shall be discussed at the meeting and resolution of confirmation shall be passed in accordance with the wishes of the majority;
- (f ) after forming the co-operative syndicate , the executive committee shall be elected according to the stipulated conditions.

12. In order to register the co-operative society syndicate, the executive committee of the co-operative syndicate shall submit the following documents to the relevant Co-operatives Department:-

- (a) three copies of application requesting permission to register including the original to form the co-operative syndicate;
- (b) three copies of the minutes of the general meeting including the original held to form the co-operative syndicate;

- (ဂ) သမဝါယမအသင်းစုကို ဖွဲ့စည်းရန်ပြုလုပ်သည့် အရပ်ရပ် ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် အများသဘောတူ လက်ခံ အတည်ပြုသော သမဝါယမအသင်းစု၏ စည်းကမ်းမူရင်းပါ သုံးစောင်။

**သမဝါယမအသင်းစုချုပ်**

၁၃။ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်ကို ဖွဲ့စည်းလိုသည့် သမဝါယမအသင်းစု များသည် စီးပွားဖြစ်ထွန်းအောင်မြင်မည့် အခြေအနေနှင့် အသင်းဝင် အရေအတွက် ပြည့်စုံလျှင် သမဝါယမအသင်းစုချုပ် ဖွဲ့စည်းရန် အောက်ပါ အတိုင်း ဆောင်ရွက်နိုင်သည် -

- (က) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်တွင် ပါဝင်လိုသော သမဝါယမ အသင်းစုများသည် တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေ သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင် အုပ်ချုပ်ခွင့်ရစီရင်စု အလိုက် အသင်းဝင် အရေအတွက် အပေါ်မူတည်၍ သတ်မှတ်ထားသည့် ကိုယ်စားလှယ် ဦးရေကို ရွေးချယ်စေလွှတ်ရမည်။
- (ခ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ် အကြံပြုညှိနှိုင်းအစည်းအဝေးတွင် အသင်းစုများက ရွေးချယ်စေလွှတ်သော ကိုယ်စားလှယ်များ အနက် အချိုးကျ သတ်မှတ်ထားသည့် ဦးရေအတိုင်း ယင်းကိုယ်စားလှယ်များထဲမှ ဦးစီးကော်မတီဝင်ကို ညှိနှိုင်း ရွေးချယ်ရမည်။
- (ဂ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်ကို ဖွဲ့စည်းရန် အသင်းစုများက ရွေးချယ်သော အသင်းစု ကိုယ်စားလှယ်များနှင့် ဦးစီး ကော်မတီဝင်များ တက်ရောက်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးတစ်ရပ် ပြုလုပ်ရမည်။ ယင်းအစည်းအဝေး မတိုင်မီ ကြိုတင်ပြင်ဆင်သည့် အကြံပြုညှိနှိုင်းအစည်းအဝေး များကို ပြုလုပ်နိုင်သည်။

- (c) three copies of the bye-laws of the co-operative syndicate as agreed and approved by the majority at the general meeting including the original held to form the co-operative syndicate.

### **Union of Co-operative Syndicates**

13. Co-operative syndicates desirous of forming the union of co-operative syndicates may, if there are prospects of success of the business and sufficient number of members, carry out as follows to form the union of co-operative syndicates:-

- (a) co-operative syndicates which want to participate in the union of co-operative syndicates shall select and send the stipulated numbers of representatives basic upon the quantities of member according to the Union Region or the State or the Union territory or the Self-administered zone;
- (b) at the preliminary meeting for co-ordination of the union of co-operative syndicate, the leading committee member shall be coordinated and selected according to the number determined proportionately among the selected and sent representatives by co-operative syndicates;
- (c) to form the union of co-operative syndicates, a general meeting attended by the representatives of syndicates and leading committee members selected by the syndicates shall be held. Prior to that meeting the preliminary meeting for co-ordination shall be held;



(ဃ) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် -

(၁) သမဝါယမအသင်းစုကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်များသည် ဆန္ဒမဲတစ်မဲစီ ပေးနိုင်ခွင့်ရှိ သည်၊

(၂) သမဝါယမအသင်းစုကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်အများစုက သဘောတူညီလျှင် သမဝါယမအသင်းစုချုပ်ကို ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်၊

(၃) သမဝါယမအသင်းစုချုပ် စည်းကမ်းကို အများဆန္ဒနှင့်အညီ ဆွေးနွေးပြီး အတည်ပြုကြောင်း ဆုံးဖြတ်ရမည်၊

(င) အကြံပြုချက်အစည်းအဝေးတွင်ညှိနှိုင်းသတ်မှတ်ထားသည့် ဦးရေအတိုင်း ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်နှင့် အသင်းစာရင်းစစ်များအပြင် အရန်ဒါရိုက်တာအသီးသီးကို ဦးစီးကော်မတီဝင်များက လျာထားရွေးချယ်ရမည်။

(စ) ဦးစီးကော်မတီဝင်များ အချင်းချင်း အကြံပြုချက်ရရှိထားသော ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်များ၊ အသင်းစာရင်းစစ်များနှင့် အရန်ဒါရိုက်တာများ၏အမည်ကို သမဝါယမအသင်းစုချုပ်၏အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုချက်ရယူရမည်။

၁၄။ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်ကို မှတ်ပုံတင်ရန်အလို့ငှာ အသင်း၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့သည် သက်ဆိုင်ရာသမဝါယမဦးစီးဌာနသို့ အောက်ဖော်ပြပါ စာရွက်စာတမ်းများကို တင်ပြရမည် -

(က) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်ကို ဖွဲ့စည်းရန် မှတ်ပုံတင်ခွင့် တောင်းခံလွှာ မူရင်းပါ သုံးစောင်၊

- (d) at the general meeting-
  - (1) the representatives of the co-operative syndicates and leading committee members have the right to cast a vote each;
  - (2) if the majority of the representatives of co-operative syndicates and leading committee members agree, the union of co-operative syndicates may be formed;
  - (3) the bye-laws of the union of co-operative syndicates shall be discussed and resolution of confirmation be passed in accordance with the wishes of the majority;
- (e) in the preliminary coordination meeting, besides members of board of directors and auditors, as to coordinate and stipulated numbers each reserved directors shall be selected by leading committee members according to the number determined;
- (f) the names of members of board of directors, auditors, reserved directors obtained at the preliminary coordination among the leading committee members shall be approved in the general meeting if union of co-operative syndicates.

14. In order to register the union of co-operative syndicates, the executive committee or the board of directors of the society shall submit the following documents to the relevant co-operatives Department:

- (a) three copies requesting permission to register including the original of application to form the union of co-operative syndicates;

- (ခ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်ကို ဖွဲ့စည်းရန် ပြုလုပ်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေး၏ မှတ်တမ်းမူရင်းပါ သုံးစောင်၊
- (ဂ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်ကို ဖွဲ့စည်းရန် ပြုလုပ်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် အများသဘောတူ လက်ခံအတည်ပြုသော သမဝါယမအသင်းစုချုပ်စည်းကမ်း မူရင်းပါ သုံးစောင်။

**ဗဟိုသမဝါယမအသင်း**

၁၅။ သမဝါယမအသင်းစုများနှင့် သမဝါယမအသင်းစုချုပ်များ နှစ်ရပ် ပေါင်း၏ သုံးပုံတစ်ပုံအောက်မနည်းသော အသင်းများက သဘောတူညီလျှင် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းကို ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

၁၆။ ဗဟိုသမဝါယမအသင်း ဖွဲ့စည်းရာတွင် အမည်၊ အသုံးအနှုန်းနှင့် ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရမည့် အဖွဲ့အစည်းတို့အား လိုအပ်သလို ပြုပြင်သုံးစွဲ၍ သမဝါယမအသင်းစုချုပ် ဖွဲ့စည်းသည့်နည်းလမ်းအတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက် ရမည်။ သို့ရာတွင် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းဖွဲ့စည်းရန် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးသို့ တက်ရောက်ကြမည့် အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ်များသည် သမဝါယမအသင်းစုချုပ်အသီးသီး၏ ဦးစီးကော်မတီဝင်များသာ ဖြစ်ရမည်။

၁၇။ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းသည် မိမိတို့၏ အသင်းစည်းကမ်းတွင် ဦးစီးကော်မတီ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို သတ်မှတ် ပေးရမည်။ အထူးသဖြင့် သမဝါယမအသင်းစုချုပ်သည် တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေ သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင် အုပ်ချုပ်ခွင့်ရစီရင်စုအလိုက် ရုံးခွဲတွင် ဦးစီးကော်မတီဝင်များအား သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စုနယ်မြေ သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရ စီရင်စုအတွင်း တာဝန်ထမ်းဆောင်ရန် သတ်မှတ်ပေးရမည်။

၁၈။ တစ်ဆင့်မြင့်အသင်းတွင် ပါဝင်သော အသင်းဝင် အသင်းတစ်သင်း သည် အောက်ပါအကြောင်းတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့်အခါ ယင်းတစ်ဆင့်မြင့် အသင်း၏ အသင်းဝင်အဖြစ်မှ ရပ်စဲသည် -

- (က) သမဝါယမအသင်း မှတ်ပုံတင်စာရင်းမှ ပယ်ဖျက်ခံရခြင်း၊

- (b) three copies of the minutes of the general meeting including the original held to form the union of co-operative syndicates;
- (c) three copies of the bye- laws of the union of co-operative syndicates agreed and approved by the majority including the original at the general meeting held to form the union of the co-operative syndicates.

### **Central Co-operative Society**

15. If not less than one third of the combined societies of both the co-operative syndicates and the unions of co-operative syndicates agree, the central co-operative society may be formed.

16. In forming the central co-operative society, the title, usage and organizations to be supervised shall be amended as may be necessary and used and manner of forming the union of co-operative syndicates shall be complied with. However, the representatives of the member societies who are to attend the general meeting to form the central co-operative society shall only be the leading committee members of the respective union of co-operative syndicates.

17. The union of co-operative syndicates and the central co-operative society shall, in the bye-laws of their society, determine the functions of the leading committee. In particular, the union of co-operative syndicates shall prescribe the leading committee members to carry out the prescribed duties in the relevant Union Region and State and Union territory and Self- administered Zone.

18. A member society included in the one-level higher society shall cease to be the member of such one-level society in occurring the event of any of the following causes:-

- (a) cancellation from the Register of the co-operative societies ;

- (ခ) အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက နှုတ်ထွက်ရန် ဆုံးဖြတ်ခြင်း၊
- (ဂ) တစ်ဆင့်မြင့် အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက ထုတ်ပယ်ခြင်း။

**အခန်း(၄)**

**သမဝါယမအသင်းများကိုမှတ်ပုံတင်ခြင်း**

၁၉။ မှတ်ပုံတင်ရန် လျှောက်ထားလာသော သမဝါယမအသင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနအဆင့်ဆင့်သည် -

- (က) တင်ပြသည့် စာရွက်စာတမ်းများအရ သမဝါယမအသင်း ဥပဒေ၊ သမဝါယမအသင်းနည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များ၊ စည်းကမ်း၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှု ရှိမရှိ စိစစ်ရမည်။
- (ခ) လိုအပ်သည့် အသင်းဖွဲ့စည်းရေးဆိုင်ရာ စာရွက်စာတမ်း၊ အချက်အလက်များကို သက်ဆိုင်သူများထံမှ တောင်းယူနိုင်သည်။ သက်ဆိုင်သူများကိုလည်း ခေါ်ယူဆွေးနွေးနိုင်သည်။
- (ဂ) သမဝါယမအသင်းက လုပ်ဆောင်သည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်း သည် အသင်းသား၊ အသင်းဝင်နှင့် အသင်း၏အကျိုးစီးပွားနှင့် ကိုက်ညီမှု ရှိမရှိကို စစ်ဆေးရမည်။ ယင်းသို့စစ်ဆေးရာတွင် အသင်းဖွဲ့စည်းရေးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုအပ်လျှင် အစိုးရ ဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊ အခြားသမဝါယမအသင်းများနှင့် ပုဂ္ဂိုလ်များထံမှ အကူအညီ ရယူနိုင်သည်။
- (ဃ) လိုအပ်သည်များကို စစ်ဆေး၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီလျှင် စိစစ်ထောက်ခံချက်များဖြင့် ဦးစီးဌာနသို့ ဆက်လက်တင်ပြရမည်။ ဦးစီးဌာနသည် ယင်းသမဝါယမ အသင်းကို စိစစ်၍ မှတ်ပုံတင်ပေးရမည်။ ဤကဲ့သို့ မှတ်ပုံတင်သည့်အခါ သက်ဆိုင်ရာသမဝါယမအသင်းသို့ အသင်းမှတ်ပုံတင်အမှတ်၊ အသင်းမှတ်ပုံတင်တံဆိပ်၊ အသင်း မှတ်ပုံတင်အမည်၊ အသင်းစည်းကမ်းနှင့် အခြားစာရွက် စာတမ်း တစ်စုံစီကို ပေးပို့ရမည်။

- (b) resolution to resign passed by the general meeting of the society;
- (c) removal by the general meeting of the one-level higher society.

## **Chapter IV**

### **Registration of the Co-operative Societies**

19. The relevant different levels of the Co-operative Department, with respect to the co-operative society that has made request for registration:-

- (a) shall scrutinize whether or not the documents submitted are in conformity with the co-operative Law, Co-operative Society Rules, procedures, bye-laws, orders and directives;
- (b) may request the necessary organizational documents and data from the relevant persons. It may call and discuss with the relevant persons;
- (c) shall examine whether or not the economic enterprise undertaken by the co-operative society are in conformity with the interest of the member, member society and society. In so examining, regarding as organizing, assistance may be obtained from the government departments, organizations, other co-operative societies and persons in case of necessity;
- (d) shall examine the requirements to register the co-operative society only upon the available with provisions. The department shall scrutinize and register that co-operative society. In effecting such registration one set each of the registration number of the society, registered seal of the society, registered name of the society, the bye-laws of the society and other document shall be sent to the relevant co-operative society;

(င) မှတ်ပုံတင်ပေးရန် ဆုံးဖြတ်သည့်အခါ မှတ်ပုံတင်ကြေး နှုန်းထားသတ်မှတ်ပြီး အသင်းက နိုင်ငံတော်ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေ သို့ပေးသွင်းစေရမည်။ ယင်းသို့ပေးသွင်းပြီးမှ မှတ်ပုံတင် ထုတ်ပေးခြင်း သို့မဟုတ် မှတ်ပုံတင်အသစ် လဲလှယ် ပေးခြင်း ပြုလုပ်ရမည်။

၂၀။ မှတ်ပုံတင်ပြီးသောသမဝါယမအသင်းသည် သက်ဆိုင်ရာသမဝါယမ ဦးစီးဌာနသို့ သတ်မှတ်သည့်အချိန်၌ အောက်ပါ အချက်အလက်များကို ပေးပို့ရမည် -

- (က) အသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင်မှတ်တမ်း၊
- (ခ) အသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင်များ အပြောင်းအလဲ စာရင်း၊
- (ဂ) အသင်း၏ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်များ ၏ ကိုယ်ရေးမှတ်တမ်း၊ အသင်းဝင်ဖြစ်လျှင် အသင်း၏ဖြစ်စဉ်။

၂၁။ သမဝါယမအသင်းတစ်သင်း၏ အမည်၊ တည်ရှိရာ အရပ်ဒေသနှင့် အသင်းအမျိုးအစားတစ်ခုအတွင်း အဓိက လုပ်ငန်းများကို အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၏ဆုံးဖြတ်ချက်အရ ပြောင်းလဲသတ်မှတ်လျှင် ယင်းသို့ ပြောင်းလဲသတ်မှတ်ကြောင်းကို သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာန အဆင့်ဆင့်မှတစ်ဆင့် ဦးစီးဌာနသို့ အသိပေးတင်ပြရမည်။

၂၂။ သမဝါယမအသင်းသည် မှတ်ပုံတင်ထားသည့် အသင်းအမျိုးအစား တစ်ခုအဖြစ်မှ အခြားအသင်းအမျိုးအစား တစ်ခုအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲလိုလျှင် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့် ပြောင်းလဲဆောင်ရွက်ရန် ဖြစ်ပြီး သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနအဆင့်ဆင့် မှတစ်ဆင့် ဦးစီးဌာနသို့ အသိပေးတင်ပြရမည်။

- (e) shall, when decision is made to grant registration, prescribe the scale of registration fees and cause to pay to the Government finances by the society. After such payment, shall issue the registration certificate or grant renewals.

20. The registered co-operative society shall send the following particulars to the relevant Co-operative Department at the stipulated time:-

- (a) the record of the member or member society;
- (b) the list of changes of the members or member societies;
- (c) bio-data of executive committee members or members of board of directors of the society; in case of member society, the history of society.

21. If the name, location and the main businesses within a type of co-operative society are changed according to the resolution of the general meeting of the society, such matter shall be reported to the Co-operative Department through different levels of Co-operative Department.

22. If a co-operative society is desirous of changing from one main type of the society registered by the Department to other main type of the society, it shall be changed and conducted by the decision of general meeting and submitted to the Co-operative Department through different levels of Co-operative Department.



၂၃။ အသင်းကို စာရင်းရှင်းလင်း ဖျက်သိမ်းပြီးသည့်အခါတွင် ဦးစီးဌာန သည် ယင်းသမဝါယမအသင်းအား အသင်းမှတ်ပုံတင်စာရင်းမှ ပယ်ဖျက် ရမည်။

**အခန်း (၅)**

**အခြေခံသမဝါယမအသင်း၊ သမဝါယမအသင်းစု၊ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်၊  
ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတို့၏ ဦးစီးကော်မတီနှင့်အမှုဆောင်အဖွဲ့**

**ရွေးချယ်ခြင်း၊ တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းနှင့် တာဝန်မှရပ်စဲခြင်း**

၂၄။ အခြေခံသမဝါယမအသင်း၊ သမဝါယမအသင်းစု၊ သမဝါယမအသင်း စုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတို့၏ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်များကို ရွေးချယ်ရာတွင် အောက်ပါ အချက်များ နှင့်အညီ ရွေးချယ်တင်မြှောက်ရမည်။ လိုအပ်ပါက လျှို့ဝှက်ဆန္ဒမဲစနစ်ဖြင့် ရွေးချယ်ရမည်-

- (က) အခြေခံသမဝါယမအသင်းဖြစ်လျှင် အသင်းသားတိုင်းသည် ပါဝင် အရွေးခံနိုင်သည်။
- (ခ) သမဝါယမအသင်းစု၊ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟို သမဝါယမအသင်းဖြစ်လျှင် အသင်းဝင် သမဝါယမအသင်း များက စေလွှတ်သော ကိုယ်စားလှယ်များ၊ ဦးစီးကော်မတီဝင် များသာ ပါဝင်အရွေးခံနိုင်သည်။
- (ဂ) ရွေးချယ်ပွဲပြုလုပ်မည့် အခြေခံသမဝါယမအသင်းသည် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတစ်ရပ်ကို ခေါ်ယူ၍ အမှုဆောင်သို့မဟုတ်ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်နှင့် အသင်းစာရင်းစစ် အဖြစ် သင့်လျော်သူကို အသင်းသားများထဲမှ အချင်းချင်း အဆိုပြုတင်ပြခြင်း၊ ထောက်ခံခြင်းများပြုလုပ် ရွေးချယ်ရမည်။

23. When the society has been liquidated in the Co-operative Department shall cancel the co-operative society from the Register of co-operative societies.

## **Chapter V**

### **Election, Assignment of Duties and Termination of Duties of the Leading Committee and Executive Committee of the Primary Co-operative Society, Co-operative Syndicate, Union of Co-operative Syndicates and Central Co-operative Society**

24. In electing the executive members or directors or leading committee members of the Primary Co-operative Society, Co-operative Syndicates , Union of Co-operative Syndicates and Central Co-operative Society, it shall be elected according to following condition. If it is necessary, secret balloting system shall be practiced: -

- (a) in case of primary co-operative society, every member is eligible to be elected;
- (b) in case of co-operative syndicate, union of co-operative syndicates and central co-operative society, the representatives and leading committees sent by the member of co-operative societies are eligible be elected;
- (c) the primary co-operative society that is to hold the election shall call a general meeting, and elect a suitable person from among the members as member of executive committee or board of directors and auditor of the society by making a proposal and seconding it;

- (ဃ) သမဝါယမအသင်းစု၊ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟို သမဝါယမအသင်းတို့တွင် ဦးစီးကော်မတီ၊ အမှုဆောင်အဖွဲ့၊ အသင်းစာရင်းစစ်နှင့် အသင်းဝင် သမဝါယမအသင်းများ၏ ကိုယ်စားလှယ်များ၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်များထဲမှ အဆိုပြုတင်ပြ ခြင်း၊ ထောက်ခံခြင်းများ ပြုလုပ်ရွေးချယ်ရမည်။
- (င) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးများမတိုင်မီ ကြိုတင် ပြင်ဆင်သည့် အကြံပြုချက်နှင့် အစည်းအဝေးများကို ပြုလုပ် နိုင်သည်။
- (စ) သမဝါယမအသင်း တစ်သင်းတွင် ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင် ဦးရေ မည်မျှကို ရွေးချယ်သင့်ကြောင်း အသင်းသားဦးရေ အသင်းဝင်ဦးရေ၊ ဆောင်ရွက်မည့်လုပ်ငန်းသဘာဝနှင့် ပမာဏအလိုက် အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် သတ်မှတ်ရမည်။
- (ဆ) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် အသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင်က ရွေးချယ်တင်မြှောက်လိုက်သော အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်များသည် မိမိတို့အချင်းချင်းထဲမှ ဥက္ကဋ္ဌ၊ ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ၊ အတွင်းရေးမှူး၊ တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူး၊ အုပ်ချုပ်မှုဒါရိုက်တာတို့ကို လိုအပ်သလို ရွေးချယ်ရမည်။
- (ဇ) သမဝါယမအသင်းအဆင့်ဆင့်၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့များသည် သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမအသင်း တစ်ခုလုံးအတွက် အောက်တွင် ဖော်ပြသည့်အတိုင်း တာဝန်ရှိရမည်-
  - (၁) စုပေါင်းတာဝန်ခံရမည်။
  - (၂) တစ်ဦးစီ တာဝန်အသီးသီး တာဝန်ခွဲဝေယူရမည်။
  - (၃) လုပ်ငန်းတစ်ခုစီအတွက် တာဝန်ခံ လုပ်ဆောင်မည့် သူကို သတ်မှတ်ရမည်။
- (ဈ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတို့၏ လုပ်ငန်းများကို အချိန်ပြည့် တာဝန်ယူဆောင်ရွက်ရန် အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်အဖြစ် ရွေးချယ်ခြင်း ခံရသူသည် အခြေခံသမဝါယမအသင်း သို့မဟုတ် သမဝါယမအသင်းစုတွင် အချိန်ပြည့် တာဝန်ထမ်းဆောင် နေသူဖြစ်ပါက ယင်းတာဝန်ကို စွန့်လွှတ်ပြီး ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

- (d) the leading committee or board of directors, the auditors of the society, other committees and working bodies of the co-operative syndicates, union of the co-operatives syndicates and central co-operative society shall be elected from among the representative of the member co-operative societies and member of leading committee by making a proposal and seconding it;
- (e) the preliminary meetings for co-ordination may be held prior to the general meeting;
- (f) in a co-operative society, how many members of a leading committee, executive committee or board of directors should be selected that shall be determined according to the number of members , the number of member societies nature and volume of business to be operated , at the general meeting.
- (g) the members of the executive committee or board of directors elected by the members or member societies at the general meeting shall elect as necessary the Chairman, the Vice-Chairman, the Secretary, the Joint Secretary and Executive Director from among themselves;
- (h) for the whole co-operative society, the members of different levels of co-operative societies must be:
  - (1) taking responsibility as a whole
  - (2) taking individual task
  - (3) choosing individual representative for each task
- (i) if the person elected as member of the executive committee or board of directors to perform the functions of the union of co-operative syndicates and central co-operative society full time, if he is performing his duty full time in the primary co-operative society or co-operative syndicate such duty shall be deemed to have been relinquished.

- ၂၅။ (က) ပထမအကြိမ် ပြုလုပ်သည့် အသင်း၏အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေး၌ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖြစ် အရွေးမခံရသူက မိမိအရွေးမခံခြင်းကို သော်လည်းကောင်း၊ ရွေးချယ်ပွဲ တစ်ခုလုံးကိုသော်လည်းကောင်း မကျေနပ်၍ ကန့်ကွက်လိုလျှင် အကျိုးအကြောင်း ခိုင်လုံစွာ ရှင်းလင်းတင်ပြ ၍ ယင်းအစည်းအဝေးတွင်ပင် ကန့်ကွက်ကြောင်း ကြေညာ ရမည်။
- (ခ) ကန့်ကွက်သူတင်ပြသည့် ကန့်ကွက်ချက်ကို အမှုဆောင် အဖွဲ့ရွေးချယ်သည့်အစည်းအဝေးက မှတ်တမ်းတင်၍ ယင်းအစည်းအဝေး၌ပင် အသင်းသားများ၏ သဘောဆန္ဒ ယူကာ ဆုံးဖြတ်ရမည်။
- (ဂ) ယင်းအစည်းအဝေး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို လက်မခံဘဲ အသင်းသား အချင်းချင်း စည်းလုံးညီညွတ်မှု ပျက်ပြားနိုင်သည့် အခြေ အနေ ဖြစ်ပေါ်လာပါက ကျင်းပဆဲ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်း အဝေးအား အနည်းဆုံး သုံးရက်နှင့် အများဆုံး ခုနစ်ရက် ကြား ထပ်မံခေါ်ယူ ဆုံးဖြတ်ကြရမည်။
- (ဃ) ထပ်မံခေါ်ဆိုသော အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၌ ကန့်ကွက်သူရရှိသည့် ဆန္ဒမဲသည် အနည်းဆုံးဖြစ်ပါက ယင်း၏ကန့်ကွက်ချက်သည် ပျက်ပြယ်သည်။ ကန့်ကွက်သူ၏ ဆန္ဒမဲသည် အနည်းဆုံးမဟုတ်လျှင် အရွေးခံရသူများအနက် ဆန္ဒမဲ အနည်းဆုံးရသူကိုပယ်၍ ယင်းနေရာတွင် ကန့်ကွက်သူ အား အရွေးခံရသည်ဟု ကြေညာရမည်။

25. (a) At the first general meeting of the society, when a person who is not elected as an executive or directors wishes to raise an objection as he is dissatisfied at not being elected or with the whole process of election, he shall declare that such objection will be raised at the meeting at which the executive committee has been elected and object to the submitting complete particulars at the meeting.
- (b) The meeting shall record the objection and it shall be decided by the agreement of members only in this meeting;
- (c) If there arises disturbing the unity among the members due to unacceptance of decision of the general meeting in progress, the next general meeting shall be held again within a minimum of three days and seven days of a maximum to make decision .
- (d) At the general meeting called again, if the votes gained by the person who raised the objection are the least, his objection is invalidated. If the votes gained by the person who raised the objection are not the least, the person who gained the least votes from among those who have been elected shall be rejected and the person who raise the objection shall be declared to be elected in his place.

၂၆။ သမဝါယမအသင်းအဆင့်ဆင့်၏ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်၊ အသင်းစာရင်းစစ်နှင့် အသင်းဝင် ကိုယ်စားလှယ်တိုင်းသည် မိမိအား ရွေးချယ်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် ကိုယ်တိုင်တက်ရောက်၍ အောက်ပါအတိုင်း ကတိသစ္စာခံယူရမည် -

- (က) ကျွန်ုပ်သည် သမဝါယမမူများကို ယုံကြည်စွာ လက်ခံကျင့်သုံးပါမည်။
- (ခ) ကျွန်ုပ်သည် သမဝါယမ အသင်းဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ စည်းကမ်းနှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာပါမည်။
- (ဂ) ကျွန်ုပ်သည် သမဝါယမအသင်း၏ အကျိုးစီးပွားအတွက် အသင်းက ပေးအပ်သော တာဝန်များကို ကျေပွန်စွာ ထမ်းဆောင်ပါမည်။

၂၇။ သမဝါယမအသင်းအဆင့်ဆင့်၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် တက်ရောက်သော အသင်းသား၊ အသင်းဝင်၏ ကိုယ်စားလှယ်အားလုံး၏ သုံးပုံနှစ်ပုံအောက် မနည်းသော လူဦးရေက ဆန္ဒမဲပေးလျှင် သက်ဆိုင်ရာ အသင်း၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့ တစ်ဖွဲ့လုံးကိုသော်လည်းကောင်း၊ တစ်ဦးဦးကို သော်လည်းကောင်း၊ တစ်ဆင့်မြင့် သမဝါယမအသင်းအတွက် ရွေးချယ်ထားသော ကိုယ်စားလှယ်ကိုသော်လည်းကောင်း အချိန်မရွေး ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းနိုင်သည်။

၂၈။ အမှုဆောင်အဖွဲ့သည် စာရင်းစစ်အစီရင်ခံစာအရ အလွဲသုံးစား ပြုလုပ်ခြင်းကိုသော်လည်းကောင်း၊ အသင်း၏စီးပွားရေး တည်မြဲမှုကို ထိခိုက်ခြင်းသော်လည်းကောင်း ပြုလုပ်ကြောင်းတွေ့ရှိလျှင် ယင်းသို့ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်သူ ဦးစီးကော်မတီဝင် သို့မဟုတ် အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်ကို တာဝန်ခွဲဝေ သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ အတိအကျ ဖော်ပြ၍ တစ်ဖက်ဖော်ပြပါအတိုင်း အရေးယူရမည် -

26. Every member of the executive committee or board of directors of the co-operative societies at different levels, the auditor of the society and representative of the member society shall personally attend the general meeting at which he himself was elected and shall take an oath as follows:-

- (a) I shall accept and practise the Principles of the Co-operatives faithfully;
- (b) I shall abide by the Co-operative Society Law, Rules, procedures, bye-laws and directives;
- (c) I shall perform the duties assigned by the society efficiently for the benefit of the co-operative society.

27. If not less than two- thirds of all representatives attending the general meeting of different levels of co-operative societies vote, the entire executive committee or the board of directors or any individual of relevant society or representative elected for upper level of co-operative society may be withdrawn at any time.

28. If the executive committee or board of directors find through the auditor's report that misappropriation or effect the economic stability of the society, such member of leading committee, executive committee or member of board of directors who violate shall be accurately mentioned as their allocation of duty and shall be taken action as followings:-



- (က) တာဝန်မှ ယာယီရပ်စဲခြင်း၊
- (ခ) တာဝန်မှ ယာယီရပ်စဲပြီး တည်ဆဲဥပဒေနှင့်အညီ တရားစွဲဆို စေခြင်း၊
- (ဂ) သက်ဆိုင်ရာတရားရုံး၏ ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် တာဝန်မှရပ်စဲပြီး အသင်းသား၊ အသင်းဝင် ကိုယ်စားလှယ် အဖြစ်မှထုတ်ပယ်ခြင်း။

၂၉။ သမဝါယမအသင်းဆင့်ဆင့်၏ ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်၊ အသင်းစာရင်းစစ်နှင့် အသင်းဝင် ကိုယ်စားလှယ်များသည် အောက်ပါအကြောင်းတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့် အခါ ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်၊ အသင်း စာရင်းစစ်နှင့် အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ်များ အဖြစ်မှ ရပ်စဲသည် -

- (က) ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်၊ အသင်းစာရင်းစစ်နှင့် အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ် အဖြစ်မှ မိမိဆန္ဒအရ နှုတ်ထွက်ခြင်း၊
- (ခ) သမဝါယမအသင်းသား၊ အသင်းဝင်အဖြစ်မှ ရပ်စဲခြင်း၊
- (ဂ) မူလရွေးချယ်စေလွှတ်သည့် သမဝါယမအသင်း၏ ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းမှုကို ခံရခြင်း၊
- (ဃ) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းခြင်း၊
- (င) သေဆုံးခြင်း၊ ရူးသွပ်ခြင်း။

- (a) Termination of duty;
- (b) Termination of duty and causing to be prosecuted under the existing law;
- (c) If such person is convicted by the relevant Court, he will be terminated from his duty and taken action of dismissal from membership or from being representative of member society.

29. If any of the following events occurs, the member of the leading committee, executive committee or board of directors of the co-operative society at different levels, auditor of the society and representative of member societies shall cease from membership of the leading committee, executive committee or board of directors and from being auditor of the society and representative of member society:-

- (a) resigning voluntarily from membership of member of the leading committee, executive committee, or board of directors and from being auditor of the society and representative of the member society;
- (b) terminating from membership or from being member society;
- (c) being withdrawn by the co-operative society which originally elected and sent him;
- (d) withdrawing by the general meeting;
- (e) death or lunacy;

၃၀။ သမဝါယမအသင်း အကျိုးစီးပွားအလို့ငှာ သမဝါယမအသင်း အမှုဆောင်အဖွဲ့ တစ်ဖွဲ့လုံးအား တာဝန်မှရပ်စဲရန် ခိုင်လုံသောအကြောင်းရှိ၍ ရပ်စဲ လိုက်သည့်အခါ အသင်း၏ စာရင်းစစ်နှစ်ဦးသို့မဟုတ် အသင်း၏ အဆင့်မြင့် ဝန်ထမ်းများကို အသင်း၏တည်ဆဲလုပ်ငန်းများအား ပုံမှန် ဆက်လက် လုပ်ကိုင်စေလျက် အသင်း၏စည်းကမ်းနှင့်အညီ အရေးပေါ်အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးတစ်ရပ်ကို အတိုဆုံး ကာလအတွင်း ခေါ်ယူကင်းပ၍ အမှုဆောင် အဖွဲ့သစ်ကိုရွေးချယ်ခြင်း၊ ကြားကာလအတွင်းဆောင်ရွက်ချက်များကို တင်ပြ မှတ်တမ်းတင်ခြင်းစသည်တို့ကို ဆောင်ရွက်ရမည်။ အမှုဆောင်အဖွဲ့သစ်သည် အသင်းတွင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ကိစ္စများအနက် ဥပဒေနှင့်ငြိစွန်းသည့်ကိစ္စများကို တည်ဆဲဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်အရ အရေးယူရမည်။

၃၁။ သမဝါယမအသင်း အကျိုးစီးပွားအလို့ငှာ အသင်းသား ကိုယ်စားပြု ဆောင်ရွက်မည့် အသင်းစာရင်းစစ်များ သို့မဟုတ် အသင်း၏အဆင့်မြင့် ဝန်ထမ်းများပါ မကျန် တာဝန်မှရပ်စဲရန် အခြေအနေများ ခိုင်လုံစွာဖြစ်ပေါ် လာသည့်အခါ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးကိုခေါ်ဆိုပြီး အသင်းကို ဆက်လက်ထားရှိရန် အများဆန္ဒရှိပါက အမှုဆောင်အဖွဲ့ကို အသစ်ရွေးချယ် စေပြီး ဆက်လက်ဆောင်ရွက်စေရမည်။ အသင်းကို ဆက်လက်ထားရှိရန် အများက ဆန္ဒမရှိကြောင်း အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် ဆုံးဖြတ်လျှင် စာရင်းရှင်းလင်းဖျက်သိမ်းစေရမည်။

၃၂။ နည်းဥပဒေ ၃၀ နှင့် ၃၁ တို့အရ ဆောင်ရွက်ရန် ကိစ္စရပ်များကို အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး ဆုံးဖြတ်ချက်ချသည့်နေ့မှစ၍ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

30. For the benefit of the co-operative society, when there are reasonable grounds to terminate from duty the whole executive committee or board of directors, shall cause two auditors of the society or high-ranking officials of the society to continue to run regularly the existing business of the society and to call an emergency general meeting in accordance with bye-law of the society within the shortest period of time and shall be carry out election of the new executive committee and to record the activities during the interim period. The new executive committee shall take action under any existing law against the matters which infringe the law among matters that have occurred in the society.

31. For the benefit of the co-operative society, when there occur circumstances valid enough to terminate from duty auditors of the society who are to act on behalf of the society and including high-ranking officials of the society, calling a general meeting and if the majority desire to continue running the society, cause the new executive committee or board of directors to be elected and work (business) carried on. If it is resolved at the general meeting that the majority do not desire to continue running the society it shall cause the society to be liquidated.

32. Measures to be carried out under Rule 30 and Rule 31 shall be carried out within (30) days from the date of decision being making by the general meeting.

၃၃။ သမဝါယမအသင်းအဆင့်ဆင့်၏ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်များ၊ အသင်းစာရင်းစစ်နှင့် အသင်းကိုယ်စားလှယ်များ၏ သက်တမ်း သည် တစ်ကြိမ်လျှင် ငါးနှစ် ဖြစ်သည်။

၃၄။ သမဝါယမအသင်းအဆင့်ဆင့်တွင် အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ အဖွဲ့ဝင်၊ အသင်းစာရင်းစစ်နှင့် အသင်းကိုယ်စားလှယ်နေရာများ လစ်လပ် လျှင် အနီးကပ်ဆုံး အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် လိုအပ်သောဦးရေကို ရွေးချယ်၍ ဖြည့်စွက်နိုင်သည်။

**အခန်း(၆)**

**အစည်းအဝေးများ**

၃၅။ သမဝါယမအသင်းများက ပြုလုပ်ရမည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးများမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည် -

- (က) ဘဏ္ဍာရေးနှစ် ကုန်ဆုံးပြီး သုံးလအတွင်း ပြုလုပ်သည့် နှစ်ပတ်လည် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၊
- (ခ) သုံးပုံနှစ်ပုံအောက် မနည်းသော အသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင် ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်တို့က တောင်းဆိုသည့်အတွက် ပြုလုပ်ရမည့် အထူးအရပ်ရပ် ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၊
- (ဂ) အမှုဆောင်အဖွဲ့က အရေးကြီးကိစ္စများအတွက် ခေါ်ယူ ပြုလုပ်သည့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး။

၃၆။ (က) သမဝါယမအသင်း အမှုဆောင်အဖွဲ့၏ အုပ်ချုပ်မှုဒါရိုက်တာ သို့မဟုတ် အတွင်းရေးမှူးသည် အောက်ပါအချက်များကို ဖော်ပြ၍ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးကို ဖိတ်ကြား ရမည် -

- (၁) ပြုလုပ်မည့်နေရာ၊
- (၂) ပြုလုပ်မည့်နေ့ရက်၊
- (၃) ပြုလုပ်မည့်အချိန်၊
- (၄) အစည်းအဝေးအစီအစဉ်။

33. The tenure of the members of the executive committee or board of directors, the auditors of the society and representatives of the society at the different levels of the co-operative society is five years per tenure.

34. If there are vacancies in the offices of members of the executive committee or board of directors, auditors of the society and representatives of the society, the required number may be elected and filled at the nearest general meeting.

## **Chapter VI**

### **Meetings**

35. The general meetings that shall be held by the co-operative societies are as follows;

- (a) the annual general meeting held within three months after the end of the financial year;
  - (b) the special general meeting held on request by not less than two-thirds of the members or representatives of members, member societies or representatives of member societies and leading committees;
  - (c) the general meeting called and held for important matters by the executive committee or board of directors.
36. (a) The Executive Director or the Secretary of the co-operative society shall convene the general meeting mentioning the following particulars:-
- (1) place to be held;
  - (2) date to be held;
  - (3) time to be held;
  - (4) agenda of the meeting.

- (ခ) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး ဖိတ်စာများကို အနည်းဆုံး ခုနစ်ရက် ကြိုတင်၍ အသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင် ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်များထံ ပေးပို့ရမည်။
- (ဂ) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် အသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်မဟုတ်သူများ တက်ရောက်ရန် လိုအပ်လျှင် အမှုဆောင်အဖွဲ့ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် အုပ်ချုပ်မှုဒါရိုက်တာ သို့မဟုတ် အတွင်းရေးမှူးက ဖိတ်ကြား နိုင်သည်။ အသင်းကိုမှတ်ပုံတင်ရန် စိစစ်သည့် သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနကို ဖိတ်ကြားရမည်။
- (ဃ) အစည်းအဝေးသို့ မတက်ရောက်နိုင်သည့် အသင်းသား၊ အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်သည် အသင်း ဥက္ကဋ္ဌထံ ကြိုတင်ခွင့်တောင်းရမည်။

၃၇။ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးသို့ အသင်းသား၊ အသင်းဝင် ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်ဦးရေ ထက်ဝက်ကျော် တက်လျှင် အစည်းအဝေး အထမြောက်သည်။ အစည်းအဝေး အထမြောက်သည့်ဦးရေ မပြည့်လျှင် -

- (က) အသင်းသား၊ အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင် များ၏ တောင်းဆိုချက်အရ ပြုလုပ်ရသော အစည်းအဝေး ဖြစ်ပါက ယင်းအရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးကို အပြီးသတ် ဖျက်သိမ်းရမည်။
- (ခ) နည်းဥပဒေ ၃၅၊ နည်းဥပဒေခွဲ (ခ) အရ မှအပ အခြား အကြောင်းများကြောင့် ပြုလုပ်ရသော အစည်းအဝေးဖြစ်ပါက သုံးရက်အောက်မနည်း ခုနစ်ရက်ထက် မများသောနေ့သို့ ရွှေ့ဆိုင်းနိုင်သည်။ ယင်းသို့ ရွှေ့ဆိုင်းသောအရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးကို အစည်းအဝေး တက်ရောက်လာသော အသင်းသား၊ အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင် များဖြင့်ပြုလုပ်နိုင်သည်။ သို့ရာတွင် မူလအရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးဖိတ်စာ၌ပါရှိသည့် အစည်းအဝေး အစီအစဉ် အတိုင်းသာ ဆောင်ရွက်ရမည်။

- (b) The invitation cards of the general meeting shall be sent to the members or representatives of the members, member societies or representatives of the member societies and leading committees.
- (c) If persons who are not members or representatives of members, members societies or representatives of the member societies and leading committees are required to attend the general meeting, the secretary may, with the permission of the executive committee or board of directors invite them. The relevant department that has registered the society shall be invited.
- (d) A member, a representative of the members, member society of the leading committee who are unable to attend the meeting shall request from the Chairman of the society in advance.

37. If more than half of the members, representatives of members, member societies and leading committees attend the general meeting, it shall form a quorum. If the number that form a quorum of the meeting is not met:-

- (a) and if the meeting is held on request by the members, representatives of members, member societies and leading committees, that general meeting shall be dissolved;
- (b) and if the meeting is held for other reasons except under Rule 35, sub-rule (b) it may be adjourned to a date not less than three days or not more than seven days. Such adjourned general meeting may be held by the members, representatives of members, member societies and leading committees that attend the meeting. However, it shall be conducted according to the agenda contained in the invitation card of the original general meeting.



၃၈။ (က) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတိုင်းတွင် အမှုဆောင်အဖွဲ့၏ ဥက္ကဋ္ဌက သဘာပတိအဖြစ် ဆောင်ရွက်၍ သဘာပတိက တာဝန်ပေးသူသည် အခမ်းအနားမှူးအဖြစ် ဆောင်ရွက် ရမည်။

(ခ) သာမန်အားဖြင့် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးဖိတ်စာတွင် ပါရှိသည့် အစီအစဉ် မှတစ်ပါး အခြားအကြောင်းအရာများကို အစည်းအဝေးတွင်မဆွေးနွေးရ။ သို့သော်တက်ရောက်သည့် အသင်းသား၊ အသင်းဝင်ကိုယ်စားလှယ်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင် အများစုက သဘောတူလျှင် အခြားအရေးကြီးသော အကြောင်းကိစ္စများကိုလည်း အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး အစီအစဉ်အပြင် တင်ပြ ဆွေးနွေးနိုင်သည်။

(ဂ) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးတွင် အောက်ပါလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည် -

(၁) ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်များ ရွေးချယ်ခြင်း၊

(၂) ဦးစီးကော်မတီနှင့် အမှုဆောင်အဖွဲ့တို့၏ တာဝန် နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ သတ်မှတ်ခြင်း၊

(၃) အသင်း၏ လုပ်ငန်းများနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် လုပ်ငန်း အစီရင်ခံစာ၊ လူအင်အားစာရင်း၊ နှစ်ချုပ်ဘဏ္ဍာရေး စာရင်းနှင့် ယင်းစာရင်းအပေါ် အသင်းစာရင်းစစ်၏ တွေ့ရှိချက်အစီရင်ခံစာ၊ စစ်ဆေးပိုင်ခွင့်ရှိသည့် စာရင်းစစ်တို့၏ အသင်းစာရင်းများအပေါ် စစ်ဆေး တွေ့ရှိချက်၊ အသင်းစာရင်းစစ်နှင့် စစ်ဆေးပိုင်ခွင့် ရှိသည့် စာရင်းစစ်တို့၏ တင်ပြချက်အပေါ် အမှုဆောင်အဖွဲ့၏ အရေးယူ ဆောင်ရွက်ချက်၊ အမှုဆောင်အဖွဲ့၏ အစီရင်ခံစာတို့ကို သုံးသပ် ဆွေးနွေးဆုံးဖြတ်ခြင်း၊

38. (a) At every general meeting, the Chairman of the executive committee shall act as the chairperson and one member who has to be assigned as Master of Ceremonies by the chairperson.
- (b) Normally, other matters except the agenda contained in the invitation card of the general meeting shall not be discussed at the meeting. But if the majority of the members, representative of members, member societies and leading committees attending agree other important matters in addition to the agenda of the general meeting may be submitted and discussed.
- (c) At the general meeting , the following functions may be carried out:-
- (1) electing the member of the member of the leading committee the executive committee or board of directors;
  - (2) determining the duties and powers of the member of the leading committee, the executive committee or board of directors;
  - (3) reviewing, discussing and deciding on the report list of man- power, annual financial statements and report of findings on such statements by the auditor of the society, findings on auditing the accounts of the society by the auditors authorized to audit ,the action taken by the executive committee on the submission made by the auditor of the society and auditors authorized to audit and the reports of the executive committee in respect of the business of the society;

- (၄) အခြားလုပ်ငန်းများကို စိစစ်ဆွေးနွေးဆုံးဖြတ်ခြင်း၊
- (၅) အသင်း၏အမြတ်ငွေများကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း၊
- (၆) ရှေ့လုပ်ငန်းအစီအစဉ်များကို သတ်မှတ်ခြင်း။

(ဃ) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးများတွင် တင်ပြဆွေးနွေးသည့် ကိစ္စရပ်တိုင်းကို အများ၏ဆန္ဒအရ ဆုံးဖြတ်ရမည်။

(င) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးမှတ်တမ်းကို အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေး ပြုလုပ်ပြီး ၁၀ ရက် အတွင်း အသင်း၏ အတွင်းရေးမှူး သို့မဟုတ် အုပ်ချုပ်မှုဒါရိုက်တာက ပြည့်စုံ မှန်ကန်စွာရေးသားစေ၍ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး သဘာပတိက လက်မှတ်ရေးထိုးပြီး ထုတ်ပြန်ရမည်။ အရပ်ရပ် ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးသို့ တင်ပြသည့် အစီရင်ခံစာနှင့် အစည်းအဝေး ဆုံးဖြတ်ချက်မှတ်တမ်းကို သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနနှင့် အထက်အဆင့်သမဝါယမအသင်းသို့ ပေးပို့၍ တစ်စောင်ကို အသင်းတွင်ထားရှိကာ တစ်စောင်ကို အများဖတ်နိုင်သော နေရာတွင် ထားရှိရမည်။ အသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်း၏ အစီရင်ခံစာနှင့် ဆုံးဖြတ်ချက် များကိုမူ ဦးစီးဌာနသို့ မိတ္တူတစ်စောင် ပေးပို့ရမည်။

၃၉။ (က) အခြေခံသမဝါယမအသင်းနှင့် သမဝါယမအသင်းစုတို့၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့ အစည်းအဝေးများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ -

- (၁) သာမန် အစည်းအဝေးကို တစ်လ တစ်ကြိမ်ထက် မနည်း ပြုလုပ်နိုင်သည်၊
- (၂) အမှုဆောင်အဖွဲ့များက တောင်းဆိုသည့်အခါ ပြုလုပ်ရမည်၊
- (၃) ဥက္ကဋ္ဌက အရေးကြီးသောကိစ္စအတွက် ခေါ်ဆို သည့်အခါ ပြုလုပ်ရမည်။

- (4) scrutinizing, discussion and deciding on other businesses;
  - (5) administering the profits of the society;
  - (6) determining the future business programmes.
- (d) Every matter submitted and discussed at the general meeting shall be resolved in accordance with the wishes of the majority;
- (e) The secretary or Managing Director of the society shall cause the record of the general meeting to be written completely and it shall be signed by the President and issued within 10 days after holding the meeting. The report submitted to general meeting and decision record of general meeting shall be sent to relevant Co-operative Department and upper level of co-operative society; one copy shall be kept at the society and one copy shall be kept as the conspicuous place to enable the public to read it. The report and the decisions of Union of Co-operative Syndicates and Central Co-operative Society shall be sent one copy to Department.
39. (a) In respect of the meeting of the executive committee of the primary co-operative society and co-operative syndicates:-
- (1) the ordinary meeting may be held at least once in a month;
  - (2) it shall be held when the member of Leading Committee executive committee or board of director a request;
  - (3) it shall be held when the Chairman calls for an important matter.

(ခ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတို့၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့ အစည်းအဝေးများ နှင့်စပ်လျဉ်း၍ -

- (၁) သာမန်အားဖြင့် သုံးလ တစ်ကြိမ် ပြုလုပ်ရမည်၊
- (၂) ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင်များက တောင်းဆိုသည့်အခါ ပြုလုပ်ရမည်၊
- (၃) ဥက္ကဋ္ဌက အရေးကြီးသော ကိစ္စအတွက် ခေါ်ဆိုသည့် အခါ ပြုလုပ်ရမည်။

၄၀။ ဦးစီးကော်မတီနှင့် အမှုဆောင်အဖွဲ့ အစည်းအဝေးကို ဖိတ်ကြားခြင်း၊ ဖိတ်စာနှင့် အစီအစဉ် ကြိုတင်ပေးပို့ခြင်း၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာ မဟုတ်သူများကို ဖိတ်ကြားခြင်း၊ အစည်းအဝေး မတက် ရောက်နိုင်သူများက ခွင့်တောင်းခြင်း ၊ ဦးစီးကော်မတီ သို့မဟုတ် အမှုဆောင် အဖွဲ့ အစည်းအဝေး အထမြောက်ခြင်း၊ အထမမြောက်ခြင်း၊ အထမမြောက်၍ အစည်းအဝေးကို အပြီးသတ်ဖျက်သိမ်းခြင်း၊ ရက်ရွှေ့ဆိုင်း၍ ယင်းရွှေ့ဆိုင်း ရက်တွင် မူလအစည်းအဝေး အစီအစဉ်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ခြင်းတို့ကို အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးများ နည်းတူ ပြုလုပ်ရမည်။

- (b) In respect of the meetings of the executive committee or board of directors of the union of co-operative syndicates and central co-operative society:-
- (1) normally, it shall be held once in three months;
  - (2) it shall be held when the executive committee or board of directors a request;
  - (3) it shall be held when the Chairman calls for an important matter.

40. The invitation to the meeting of the executive committee or board of directors, sending of invitation card and agenda in advance ,invitation of non-members of the executive committee or board of directors, requesting leave of absence by those who are unable to attend, forming the quorum of the meeting of the executive committee or board of directors ,the quorum not formed, the dissolution of the meeting due to the quorum not being formed, postponing and conducting in accordance with the agenda of the originally meeting on such postponed date shall be carried out in a similar manner as in the case of the general meetings.

**အခန်း(၇)**

**အသင်း၏ဘဏ္ဍာရေး**

- ၄၁။ (က) အစုတစ်စု၏တန်ဖိုးသည် အသင်း၏လုပ်ငန်းများအတွက် လိုအပ်မည့် ရင်းနှီးငွေရရှိရေးကို အခြေခံ၍ အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်ရမည်။
- (ခ) အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသားတစ်ဦးသည် အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက အခါအားလျော်စွာ သတ်မှတ်သည့် အစုအရေအတွက်ကို ထည့်ဝင်ရမည်။
- (ဂ) အသင်းသားတစ်ဦးသည် အသင်းသား ဖြစ်လျှင်ဖြစ်ခြင်း သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသားတစ်ဦးသည် အကြိုအသင်းသား ဖြစ်လျှင်ဖြစ်ခြင်း အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက သတ်မှတ်သော ကနဦးအစု အရေအတွက်တန်ဖိုး အပြည့်အဝ ပေးသွင်းရမည်။ ကျန်အစုအရေအတွက်တန်ဖိုးကို အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက သတ်မှတ်သည့် ကာလ အတွင်း အကြေ ပေးသွင်းရမည်။

၄၂။ အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသားတစ်ဦးသည် အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက သတ်မှတ်သော အနည်းဆုံး ထည့်ဝင်ရမည့် အစုအရေအတွက်၏ တန်ဖိုးကို အပြည့်အဝ ပေးသွင်းပြီးမှသာလျှင် ဥပဒေ နှင့်အညီ အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသား အခွင့်အရေးများကို ရရှိရမည်။ ကျန်အစုအရေအတွက် တန်ဖိုးကို အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးက သတ်မှတ်သည့် ကာလအတွင်းပေးသွင်းမှသာ ဥပဒေ နှင့်အညီ အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသား၏ အခွင့်အရေးကို ဆက်လက်ရရှိမည်။ သတ်မှတ်ကာလအတွင်း ထည့်ဝင်ရန် တန်ဖိုးကို ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်လျှင် ပေးသွင်းပြီးသည့်အထိ အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသား အခွင့်အရေးကို ယာယီရပ်ဆိုင်းထားရမည်။

## Chapter VII

### Finance of the Society

41. (a) The value of a share shall be as prescribed by the general meeting of the society based on the availability of the investment required for the business of the society.
- (b) A member or a candidate member shall subscribe the number of shares prescribed by the general meeting from time to time.
- (c) As soon as a member becomes a member or as soon as a candidate member becomes a candidate member he shall pay the full initial value of the number of shares prescribed by the general meeting .The remaining value of the number of shares shall be paid completely during the period prescribed by the general meeting of the society.
42. A member or candidate member shall, only after paying completely the value of the number of shares to be subscribed least as prescribed by the general meeting of the society, enjoy the rights of the member or candidate member according to the Law. Only after paying the value of the number of the remaining shares during the period prescribed by the general meeting, the rights of the member or candidate member shall be enjoyed continuously according to the law. On failure to pay the value to be subscribed during the period prescribed the rights of the member or candidate member shall be suspended temporarily up to the time of payment.



၄၃။ သမဝါယမအသင်းစု၊ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်တို့တွင် ပါဝင်သော သမဝါယမအသင်းများ၏ အစုငွေများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ နည်းဥပဒေ ၄၂ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ သမဝါယမအသင်းစု၊ သမဝါယမအသင်းစုချုပ်များ၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက သတ်မှတ်ဆောင်ရွက်ရမည်။

၄၄။ ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတွင် ပါဝင်နိုင်သော သမဝါယမအသင်းစုနှင့် သမဝါယမအသင်းစုချုပ်တို့သည် သမဝါယမသဘောတရားနှင့် နည်းစနစ်များ ပြန့်ပွားရေး၊ သမဝါယမပညာပေးရေး၊ သမဝါယမစိတ်ဓါတ်မြှင့်တင်ရေးနှင့် အသင်းအချင်းချင်း စုစည်းညှိနှိုင်း ဆက်စပ်ပေးရေးလုပ်ငန်းများ အတွက် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းသို့ အောက်ပါတို့ကို ထည့်ဝင်ရမည် -

- (က) ဗဟိုသမဝါယမအသင်း အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက ဆုံးဖြတ်သည့်အစု။
- (ခ) ဗဟိုသမဝါယမအသင်း အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက ဆုံးဖြတ်သည့်အတိုင်း လစဉ်ကြေး သို့မဟုတ် နှစ်စဉ်ကြေး။

43. In respect of the share monies of the co-operative societies which are contained in the co-operative syndicate and union of co-operative syndicates, the general meeting of the co-operative syndicate and union of co-operative syndicates shall determine and carry out in accordance with the provisions contained in Rules 42.

44. The co-operative syndicates and union of co-operative syndicates that can join the central co-operative society shall subscribe the following to the central co-operative society for the disseminating the Principles of the Co-operative and systems, co-operative educating, in co-operative upgrading co-operative spirit and uniting and coordinating among the societies:-

- (a) the share resolved at the general meeting of the central co-operative society;
- (b) the monthly fees or annual fees as resolved by the general meeting of the co-operative society.

၄၅။ အသင်းသား၊ အကြိုအသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင်သည် ဆန္ဒ အလျောက် အသင်းတွင်ငွေစုဆောင်းထားနိုင်သည်။ ယင်းစုဆောင်းငွေအပေါ် အသင်း၏အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက ဆုံးဖြတ်သောအကျိုးအမြတ်ကို ပေးရမည်။

၄၆။ အသင်းသားကဖြစ်စေ၊ အကြိုအသင်းသားကဖြစ်စေ၊ အသင်းဝင်က ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းကဖြစ်စေ အသင်း၏ ရင်းနှီးငွေ သို့မဟုတ် အခြားချေးငွေအဖြစ် အပ်နှံလျှင် အသင်းက လက်ခံ ရယူနိုင်သည်။ အသင်းက ရင်းနှီးငွေအဖြစ်လက်ခံလျှင် ယင်းအပေါ် အသင်း လုပ်ငန်း၊ လုပ်ငန်းခွဲအလိုက်အကျိုးအမြတ်ကို အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး ဆုံးဖြတ်ချက်အတိုင်း အချိုးကျခွဲဝေပေးရမည်။ အခြားချေးငွေအဖြစ် လက်ခံလျှင် အလားတူ ဆုံးဖြတ်၍ အကျိုးအမြတ်ကို ခွဲဝေပေးရမည်။

၄၇။ အသင်းသား၊ အကြိုအသင်းသားနှင့် အသင်းဝင်တို့က ထည့်ဝင်သော အစုငွေအပေါ် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက အသင်း၏ အသားတင် အမြတ်မှ သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ အကျိုးအမြတ်ကို ခွဲဝေပေးရမည်။

၄၈။ အသင်းမှကုန်ဝယ်သူများအတွက် ကုန်ဝယ်တန်ဖိုးအပေါ် လျှော့နှုန်းကို သော်လည်းကောင်း၊ ကုန်ဝယ်တန်ဖိုးအပေါ် ပြန်အမ်းငွေကိုသော်လည်းကောင်း၊ အသင်းသား ကုန်ရောင်းသူများအတွက် ကုန်ရောင်းပမာဏအပေါ် ထပ်ဆောင်းပေးငွေကိုသော်လည်းကောင်း အသင်း၏အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးက သတ်မှတ်သည့်နှုန်းထားများနှင့်အညီ ပေးနိုင်သည်။

45. The member, the candidate member or member society may save money in the society since his desire. The profit resolved at the general meeting shall be paid on such savings.

46. The deposits entrusted as investment or other loan of the society by the member or candidate member or member society or individual or organization may be accepted and acquired by the society. If the society accepted as investment, the profit according to the business or branch business of the society on such investment shall be allocated proportionately according to the resolution of the general meeting. If accepted as other loan, the profit shall be allocated in a similar manner.

47. On the share money subscribed by the member, candidate member or member society, the general meeting shall allocate the profit out of the net profits of the society in accordance with the stipulation.

48. Discount on value of purchase or refund on value of purchase for buyers from the society or additional payment on amount of goods sold for the member sellers may be paid according to the rates determined at the general meeting of the society.

၄၉။ အသင်း၏အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာများ၊ အသင်းဝန်ထမ်းများ အတွက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခန့်နှင့် အသင်းသား၊ အသင်းဝင်များ အတွက် အသင်း၏လုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုအပေါ် ခံစားခွင့်ပြုသည့် စရိတ်ချီးမြှင့်ငွေတို့ကို အသင်း၏အသားတင်အမြတ် မထွက်ပေါ်မီ အရပ်ရပ် ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက သတ်မှတ်သည့်နှုန်းအတိုင်း ခွဲဝေပေးနိုင်သည်။ ယင်းသို့ခွဲဝေရာတွင် အသင်းအဆင့်ဆင့်အလိုက် ခံစားရမည့်နှုန်းများကို လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီ ပေးအပ်ရမည်။

၅၀။ အသင်း၏အကျိုးအတွက် အသင်းဝန်ထမ်းက မိမိရပိုင်ခွင့်ရှိသော ခွင့်ရက်များကိုမခံစားဘဲ အသင်း၏လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ထမ်းဆောင်သည့် အခါ ယင်းခံစားခွင့်ရက်များအစား ယင်းအသင်းဝန်ထမ်းအား ဆုကြေးအဖြစ် လုပ်ခ သို့မဟုတ် လစာများ ထုတ်ပေးနိုင်သည်။

၅၁။ သမဝါယမအသင်းတိုင်းတွင် မိမိ၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့် အောက်ပါရန်ပုံငွေများကို ခွဲဝေထားရှိရမည် -

- (က) အသင်း၏ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများကို တိုးချဲ့ လုပ်ကိုင်ရန် အတွက် လုပ်ငန်းတိုးချဲ့ရေးရန်ပုံငွေ၊
- (ခ) အသင်းသား၊ အကြိုအသင်းသား၊ အသင်းဝင်များ၊ အသင်းဝန်ထမ်းများနှင့် ယင်းတို့၏မိသားစုများ၏ လူမှုရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုလုပ်ငန်းများဆိုင်ရာ ရန်ပုံငွေ၊
- (ဂ) အသင်း၏လုပ်ငန်းတွင် မမျှော်မှန်းနိုင်သည့်ဆုံးရှုံးမှုများကြောင့် ပေါ်ပေါက်လာနိုင်သည့် အသုံးစရိတ်များ အတွက် အထွေထွေရန်ပုံငွေ။

49. Fees of conduction for the executives or directors and staff of society and remuneration for the society members and members in the activities of the society who co-operate may be allocated as the rate prescribed at the general meeting before the net profit is not occurred. Such allocation shall be delivered at the rate of different levels of society according to the rule and regulation.

50. When a member of the staff of the society carries out the duties and functions of the society without taking leave which he is entitled, for the benefit of the society, such member may be paid wages or salaries as bonus in lieu of such leave.

51. The following funds shall be appropriated in every co-operative society by a resolution of its general meeting:-

- (a) business expansion fund for the expansion of the economic enterprise of the society;
- (b) fund relating to the social and cultural activities of the members, the candidate members, the member societies, the staff of the society and their families;
- (c) general fund for expenditure which may be incurred due to unforeseen losses in the business of the society.

၅၂။ သမဝါယမအသင်းတိုင်းသည် မိမိ၏အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး ဆုံးဖြတ်ချက်ဖြင့် အောက်ပါလျာထားငွေနှင့် ရန်ပုံငွေများကို ခွဲဝေထားရှိနိုင် သည် -

- (က) အသင်း၌ သတ်မှတ် လုပ်သက်ပြည့်သည်အထိ အပြစ် ကင်းရှင်းစွာ တာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့သော အသင်းဝန်ထမ်း များအား တာဝန်မှတရားဝင် ရပ်နားသည့်အခါ ထိုက်သင့် သော အကျိုးခံစားခွင့်များ ထုတ်ပေးနိုင်ရန်အတွက် အိုနာစာ လျာထားငွေ၊
- (ခ) အခြားရန်ပုံငွေ တစ်ရပ်ရပ်။

၅၃။ သမဝါယမအသင်းတိုင်းသည် ဘဏ္ဍာရေးနှစ်အလိုက် အောက်ပါ လျာထားငွေများကို ထားရှိရမည် -

- (က) အသင်းပိုင် ရင်းနှီးပစ္စည်းများ သာမန် ပျက်စီးပြုန်းတီးမှုကို ပြန်လည်အစားထိုးနိုင်ရန် ရင်းနှီးပစ္စည်းများအတွက် တန်ဖိုးလျော့လျာထားငွေ၊
- (ခ) အသင်းက အစိုးရအား ပေးသွင်းရန်ရှိသော အခွန်အကောက် များအတွက် အခွန်အရပ်ရပ် ပေးဆောင်ရန် လျာထားငွေ၊
- (ဂ) သတ်မှတ်ကာလအတွင်း အသင်းက ရရန်ရှိ မြီစားများကြောင့် အသင်း၏ လှည့်လည်ရင်းနှီးငွေအား မထိခိုက်စေရေးအတွက် ကြွေးဆုံးလျာထားငွေ၊
- (ဃ) လိုအပ်မည့် အာမခံများအတွက် ပေးဆောင်ရန် အာမခံ လျာထားငွေ။

52. Every co-operative society may allocate the following appropriations and funds by a resolution of its general meeting:-

- (a) the provident appropriated payment reserved for providing deserving benefits when the staff who have served unblemished in the society up to superannuation lawfully retire from duty;
- (b) any Other fund.

53. Every co-operative society shall maintain the following appropriations according to the financial year:-

- (a) appropriation for depreciation of capital assets for restitution of normal wear and tear of capital assets owned by the society;
- (b) appropriation payable of all forms of taxes for the taxes and fees payable to the Government by the society;
- (c) appropriation for bad debts not to affect the investment in circulation of the society due to debits to be credited by the society within the target period;
- (d) appropriation for premium payable for the necessary insurances.



၅၄။ သမဝါယမအသင်း၏ အသုံးစရိတ်များတွင် အခွန်အကောက်ပေးငွေ၊ ရင်းနှီးပစ္စည်းများ ပျက်စီးပြုန်းတီးမှုအတွက် အစားထိုးကုန်ကျစရိတ်ငွေ၊ ကြေးဆုံးလျာထားငွေ၊ အသင်းဝန်ထမ်းများအတွက် အိနာစာလျာထားငွေ တို့ပါဝင်သည်။ ယင်းငွေများ ပေးသွင်းကျခံပြီးနောက် ပိုသည့် အသင်း၏ ဝင်ငွေသည် အသင်း၏အသင်းတင်အမြတ်ငွေဖြစ်သည်။ ယင်းအသားတင် အမြတ်ငွေကို အောက်ပါအတိုင်း ခွဲဝေလျာထား သုံးစွဲရမည် -

- (က) ပထမဦးစားပေးအဖြစ် အစုများပေါ်တွင် အမြတ်ဝေစု ခွဲဝေ ပေးခြင်း၊
- (ခ) ဒုတိယဦးစားပေးအဖြစ် အသင်း၏အမှုဆောင်များ၊ ဒါရိုက်တာ များနှင့် ဝန်ထမ်းများအား ဝန်ဆောင်မှု ဆုကြေးပေးခြင်း၊
- (ဂ) တတိယဦးစားပေးအဖြစ် ကုန်ဝယ် သို့မဟုတ် ကုန်ရောင်း အတွက် ပြန်အမ်းငွေပေးခြင်း၊
- (ဃ) စတုတ္ထဦးစားပေးအဖြစ် ရင်းနှီးငွေအပေါ် အကျိုးအမြတ် ခွဲဝေပေးခြင်း။

၅၅။ သမဝါယမအသင်းများသည် ဘဏ္ဍာရေးစည်းမျဉ်းနှင့် အောက်ပါအချက် များကို လိုက်နာရမည် -

- (က) တစ်နှစ်တာလုပ်ငန်းတွင် အရှုံးမရှိစေရန် ကြိုးစားရမည်။
- (ခ) အသင်း၏လုပ်ငန်းများအတွက် စရိတ်စကများကို အနည်းဆုံး နှင့် အကျိုးအရှိဆုံး သုံးစွဲရမည်။
- (ဂ) အသင်း၌တင်ရှိသော အကြွေးများသည် အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက အခါအားလျော်စွာ လက်ခံ သတ်မှတ်သည့် ပမာဏထက် မပိုစေရ။

54. The payment of duties and taxes, the expenses spent for restitution of wear and tear of capital assets, appropriation for bad debts, general provident fund for staff of the society are included in the expenditures of the co-operative society. The balance in favour of the society after paying such sums are the net profits of the society. Such net profits shall be appropriated and utilized as follows:-

- (a) allocating dividends on shares as the first priority;
- (b) giving service bonuses to the executives committee, directors and staff of the society as the second priority;
- (c) paying the refund for purchase or sale of goods as the third priority;
- (d) allocating profit on the investment as the fourth priority.

55. The co-operative societies shall abide by the financial regulations and the following facts:-

- (a) they shall endeavour not to incur any loss in the business of each fiscal year;
- (b) the expenses for the business of the society shall be spent at a minimum and for the utmost benefit;
- (c) debts of the society shall not exceed the amount prescribed and accepted by the general meeting of the society from time to time;

- (ဃ) အသင်း၏ငွေများကို ဘဏ်၊ ငွေစုဘဏ်၊ သမဝါယမဘဏ် သို့မဟုတ် သမဝါယမအသင်း၌ အပ်နှံ၍ လုပ်ကိုင်ရမည်။
- (င) အသင်း၏စာရင်းများကို တစ်နှစ်လျှင် အနည်းဆုံး တစ်ကြိမ် သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနမှ စာရင်းကျွမ်းကျင်သူ သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်အသိအမှတ်ပြု စာရင်းစစ် သို့မဟုတ် စာရင်းစစ်အဖွဲ့ဖြင့် စစ်ဆေးရမည်။
- (စ) သမဝါယမအသင်း၏ လုပ်ငန်းသဘာဝနှင့် ပမာဏအရ အသင်း၌ ငွေနှင့် ငွေဖြစ်လွယ်သည့် ပိုင်ဆိုင်မှု အချိုးအစားကို အသင်း၏ဘဏ္ဍာရေး တောင့်တင်းခိုင်မာရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာ အသင်း၏ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး သို့မဟုတ် အမှုဆောင်အဖွဲ့ အစည်းအဝေးက အချိုးအစား သတ်မှတ်ရမည်။

၅၆။ သမဝါယမအသင်းတစ်သင်းသည် မိမိငွေပိုငွေလျှံနှင့် ရန်ပုံငွေများကို အောက်ပါနည်းလမ်းများဖြင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံနိုင်သည် -

- (က) အစိုးရ အာမခံစာချုပ်များ ဝယ်ယူခြင်း၊
- (ခ) အခြားသမဝါယမအသင်းတွင် အစုငွေထည့်ဝင်ခြင်း၊ အခြား ချေးငွေအဖြစ်အပ်နှံခြင်းနှင့် ငွေကြေးစာချုပ်များဝယ်ယူခြင်း။

- (d) the money of the society shall be deposited in the bank, saving bank, co-operative bank or co-operative society;
  - (e) the accounts of the society shall be audited by an expert in accounts from Co-operative Department or by auditor certified by Government forming team of auditor;
  - (f) the general meeting or the executive committee meeting of the society concerned shall determine the proportion of money and liquid assets convertible of the society, according to the nature and volume of work, in order to strengthen the finance of the society.
56. A co-operative society may invest its surplus money and funds as following ways:
- (a) purchasing of Government securities;
  - (b) subscribing shares, depositing as other loans and purchasing debentures in other co-operative societies;

**အခန်း(၈)**

**သမဝါယမအသင်းများအာမခံထားရှိခြင်း**

၅၇။ သမဝါယမအသင်းများသည် အသင်း၏လုပ်ငန်းသဘာဝနှင့် ဆီလျော်စပ်ဆိုင်ပြီး အသင်းအကျိုးကိုဖြစ်စေနိုင်သော အသင်း၏ရွှေ့ပြောင်းနိုင်သည့်ပစ္စည်းများ၊ မရွှေ့ပြောင်းနိုင်သည့်ပစ္စည်းများနှင့် ငွေကြေးလုံခြုံမှုအတွက် အောက်ပါအာမခံများ အနက်မှ လိုအပ်သည့်အာမခံများ ထားရှိရေးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက လိုအပ်သလို ဆုံးဖြတ်ထားရမည် -

- (က) စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအာမခံ၊
- (ခ) ကြွေးမြီအာမခံ၊
- (ဂ) အပ်ငွေအာမခံ၊
- (ဃ) သမာဓိအာမခံ၊
- (င) စက်မှုလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအာမခံ၊
- (စ) ကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ အာမခံ၊
- (ဆ) ငွေပို့ငွေသယ်အာမခံ၊
- (ဇ) မီးအာမခံ၊
- (ဈ) ရရန်ပေးရန်တာဝန်အာမခံ၊
- (ည) အထွေထွေအာမခံ။

**အခန်း(၉)**

**သမဝါယမအသင်းလုပ်ငန်းများ**

၅၈။ သမဝါယမအသင်းသည် အသင်း၏စည်းကမ်းနှင့်အညီ အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက အတည်ပြု လက်ခံထားသော လုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ယင်းသို့လုပ်ကိုင်ရာတွင် ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း သို့မဟုတ် ကုန်သွယ်မှုလုပ်ငန်း တစ်ခုခုကို ဦးတည်လုပ်ဆောင်ရမည်။

၅၉။ သမဝါယမအသင်းသည် နည်းဥပဒေ ၅၈ အရ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများကိုလုပ်ကိုင်ရာတွင် လုပ်ငန်း၏သဘာဝနှင့်ပမာဏအလိုက် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးက အတည်ပြုလက်ခံထားသည့် လုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်နိုင်သည်။

## **Chapter VIII**

### **Effecting Insurance of the Co-operative Societies**

57. For the safety of moveable properties, immovable properties and currency of the society which are incidental and beneficial to the nature of the business of the society, the co-operative societies, shall effect, in respect of effecting the necessary insurance among the following insurances, the general meeting resolve , as may be necessary:-

- (a) economic enterprise insurance;
- (b) debt insurance;
- (c) deposit insurance;
- (d) fidelity insurance;
- (e) insurance relating to industrial enterprise;
- (f) insurance relating to transportation of goods;
- (g) cash-in transit insurance;
- (h) fire insurance;
- (i) asset and liability insurance;
- (j) general insurance.

## **Chapter IX**

### **The Business Of the Co-operative Society**

58. The co-operative society has a right to carry out the business approved by the general meeting according to the bye-laws of the society. In so carry out, the co-operative society shall target and carry out any commodity production business or service business or trade business.

59. The Co-operative society may carry out the business activities, under Rule 58 according to the nature and volume of the task, which is approved and accepted by the general meeting.

၆၀။ သမဝါယမအသင်းများသည် အသင်းသားများ၊ အသင်းဝင်များနှင့် ယင်းတို့၏ဝန်ထမ်းများအတွက် သင့်လျော်သော လူမှုရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှု လုပ်ငန်းများကို အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေး၏ သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ရမည်။

၆၁။ ဗဟိုသမဝါယမအသင်းနှင့် သမဝါယမအသင်းစုချုပ်တို့သည် မိမိ၌ ပါဝင်သောအသင်းဝင်များအပြင် သမဝါယမအသင်းစု၌ ပါဝင်သောအခြေခံ သမဝါယမအသင်းများအတွက် အောက်ပါလုပ်ငန်းများကို လုပ်ဆောင်နိုင်သည် -

- (က) သမဝါယမစိတ်ဓါတ် ခိုင်မာရေးအတွက်လည်းကောင်း၊ သမဝါယမစွမ်းရည် မြင့်မားရေးအတွက်လည်းကောင်း၊ သမဝါယမပညာ၊ စီးပွားရေးပညာ၊ စာရင်းပညာနှင့် အခြား ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်း၊ ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းနှင့် ကုန်သွယ်မှု လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပညာရပ်များ ဖြန့်ဖြူးရန် သင်တန်းများ၊ ဆွေးနွေးပွဲများပြုလုပ်ခြင်း၊
- (ခ) လုပ်ငန်းအဆင့်အတန်း မြင့်မားတိုးတက်ရေးအတွက် ဆက်စပ်ညှိနှိုင်းပေးခြင်း၊ စုစည်းပေါင်းစပ်ပေးခြင်း၊ နည်းလမ်းသစ်များ ရှာဖွေတီထွင်ပေးခြင်း၊
- (ဂ) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ သမဝါယမအသင်းများနှင့် မြန်မာ့ သမဝါယမအသင်းများကို ပေါင်းကူးဆက်စပ်ပေးခြင်း၊
- (ဃ) သမဝါယမသဘောတရားနှင့် နည်းစနစ် ပြန့်ပွားရေး အတွက်ဆောင်ရွက်ရန် သမဝါယမကျောင်းများ ဖွင့်လှစ် တည်ထောင်ခြင်း။

60. The co-operative society shall carry out the social and cultural activities appropriate to its members, members society and staff in accordance with the general meeting.

61. The central co-operative society and union of the co-operative syndicates may carry out the following activities not only for their member societies but also for the primary co-operative societies which are included in the co-operative syndicate:-

- (a) holding training courses and workshops to strengthen the co-operative spirit and to raise the co-operative efficiency and to disseminate knowledge on co-operatives, economics, statistics and on sectorial field of commodity production and trade;
- (b) coordinating, combining and seeking and clearing new methods for the development of the standard of the business;
- (c) providing communication and contract between the international co-operative societies and Myanmar Co-operative Societies;
- (d) opening and establishing the co-operative institutes, to carry out dissemination of co-operative ideology and system



၆၂။ ဗဟိုသမဝါယမအသင်းသည် သမဝါယမအသင်းများအား သမဝါယမစိတ်ဓါတ် ခိုင်မာရေးအတွက်သော်လည်းကောင်း၊ စီးပွားရေး လုပ်ငန်း တိုးတက်အောင်မြင်ရေးအတွက်သော်လည်းကောင်း သင့်မြတ်သည့် ညှိနှိုင်းမှု၊ စည်းရုံးလှုံ့ဆော်မှုများကို အခါအားလျော်စွာ ဦးဆောင် လုပ်ကိုင် ရမည်။

၆၃။ သမဝါယမအသင်းသည် ပုဂ္ဂိုလ်၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ဆက်စပ် သောလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ရာတွင် တည်ဆဲဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်းများ နှင့်အညီသာဖြစ်စေရမည်။

**အခန်း(၁၀)**

**စာရင်းဇယားများထိန်းသိမ်းထားရှိခြင်း**

၆၄။ သမဝါယမအသင်းသည် လိုအပ်သည့် ငွေစာရင်း၊ ပစ္စည်းစာရင်း၊ အခြားစာရင်းများနှင့် မှတ်တမ်းများကို သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ ပြုစု ထိန်းသိမ်းထားရှိရမည်။

၆၅။ သမဝါယမကဏ္ဍ စီးပွားရေးစီမံကိန်းစာရင်းများ ပြုစုနိုင်ရေးအတွက် သမဝါယမအသင်းသည် အောက်ပါစာရင်းများကို သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမ ဦးစီးဌာနများသို့ ပြုလုပ်ပေးပို့ရမည်-

- (က) သမဝါယမကဏ္ဍ၏ နှစ်အလိုက် ကုန်ထုတ်မှု၊ ဝန်ဆောင်မှု၊ ကုန်သွယ်မှုပမာဏနှင့်တန်ဖိုးကို သိရှိနိုင်ရန်အလို့ငှာ ကဏ္ဍအလိုက် စာရင်းများ၊
- (ခ) နည်းဥပဒေခွဲ(က)ပါ စာရင်း၏ လစဉ်၊ သုံးလပတ်၊ ခြောက်လပတ်၊ ကိုးလပတ်နှင့် နှစ်ချုပ်စာရင်းများ၊
- (ဂ) နှစ်အလိုက် နှစ်ချုပ် ကုန်ထုတ်လုပ်မှု၊ ကုန်သွယ်မှု၊ အရှုံးအမြတ်စာရင်းနှင့် လက်ကျန်ရှင်းတမ်းများ။

62. The central co-operative society shall lead appropriate organizational exhortations negotiation for strengthening the co-operative spirit or for the progress and success of the economic enterprise of the co-operative societies occasionally.

63. A co-operative society in order to carry out the business related to persons and organization, shall be performed only in accordance with existing law, Rule and regulation.

## **Chapter X**

### **Maintaining the Statistics**

64. The co-operative societies shall compile and maintain the necessary accounts , inventories and other statements and records in accordance with the stipulation.

65. To compile statements of economic plan in co-operative sector, co-operative societies shall compile the following statements and send them to Co-operative Department.

- (a) sectoral statements to ascertain the amount and value of commodity production, service and trade of co-operative sector per year;
- (b) monthly, quarterly, bi-annual, third quarterly and annual statements contained in sub-rule (a);
- (c) annual statements, commodity production, trade profit and loss account and balance sheets for each year.

**အခန်း(၁၁)**

**စာရင်းစစ်ဆေးခြင်း**

၆၆။ သမဝါယမအသင်း၏ စာရင်းများကို တစ်နှစ်လျှင် အနည်းဆုံး တစ်ကြိမ် စစ်ဆေးရာတွင် သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမဦးစီးဌာနမှ စာရင်းစစ်ဖြင့် ဖြစ်စေ၊ အစိုးရအသိအမှတ်ပြု စာရင်းကျွမ်းကျင်သူ သို့မဟုတ် အဖွဲ့ဖြင့်ဖြစ်စေ သက်ဆိုင်ရာ သမဝါယမအသင်း၏ဆန္ဒနှင့်အညီ အသင်း၏စာရင်းများကို စစ်ဆေးရမည်။ စာရင်းစစ်ဆေးချက် အစီရင်ခံစာများကို အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်း အဝေးတွင် တင်ပြ၍ အတည်ပြုရမည်။

၆၇။ သမဝါယမအသင်း၏စာရင်းများ ရေးသွင်းခြင်း၊ နှစ်ချုပ်စာရင်းများ ရေးဆွဲခြင်းနှင့် စာရင်းစစ်ဆေးခြင်းသည် သက်ဆိုင်ရာသမဝါယမအသင်း၏ တာဝန်သာ ဖြစ်စေရမည်။

၆၈။ သမဝါယမအသင်း၏ စာရင်းများကို စာရင်းကျွမ်းကျင်သူဖြင့် စစ်ဆေးရာတွင် ခြောက်လတစ်ကြိမ် စစ်ဆေးပြီး နှစ်ကုန်သည့်အခါ နှစ်ချုပ်စာရင်း စစ်ဆေးရမည်။ စာရင်းစစ်ဆေးချက် အစီရင်ခံစာများကို သက်ဆိုင်ရာသမဝါယမဦးစီးဌာနသို့ ပေးပို့၍ အတည်ပြုရမည်။

၆၉။ အသင်း၏ အကျိုးစီးပွားအတွက် အသင်းသား သို့မဟုတ် အသင်းဝင် တစ်ဦးဦးက အသင်းအပေါ် မကျေနပ်၍ တိုင်ကြားလာလျှင် ယင်းတိုင်ကြားချက်သည် အခြေအမြစ်ရှိသည်ဟုယူဆပါက သက်ဆိုင်ရာ တစ်ဆင့်မြင့် သမဝါယမဦးစီးဌာနနှင့် အသင်းအဆင့်ဆင့်တို့မှ ကိုယ်စားလှယ် များ ပါဝင်သောအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်း၍ သမဝါယမအသင်း၏ စာရင်းကို စစ်ဆေး ရမည်။

## **Chapter XI**

### **Auditing**

66. In auditing the statement of the co-operative society at least once a year, auditor of co-operative Department or expert in accounts team of auditors certified by the Government, shall audit the statement of co-operative society in accordance with the wish of the relevant co-operative society. Audit reports shall be approved at the general meeting.

67. The entering of accounts, drawing up of annual statements and auditing of annual statements of co-operative society shall only be the responsibility of relevant co-operative society.

68. The account of the co-operative society shall be audited by the expert in accounts once every six months and the annual statements and shall be audited at the end of the year. The audit reports shall be sent to the relevant Co-operate Department and confirmed it.

69. When any member or member society is dissatisfied and complain for the benefit of society, that complaint is considered to be reasonable ground, one level higher rank of co-operative Department and different levels of societies shall form the board including relevant representatives and statement of co-operative society and shall be audited the list of the Co-operative Society.

**အခန်း(၁၂)**

**သမဝါယမအသင်းများအား စီမံခန့်ခွဲခြင်း**

- ၇၀။ (က) အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးသည် သမဝါယမအသင်း၏ အမြင့်ဆုံးအာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းဖြစ်ပြီး သမဝါယမအသင်း၏ ကိစ္စအဝဝကို အပြီးသတ်ဆုံးဖြတ်နိုင်ခွင့်ရှိသည်။ အမှုဆောင် အဖွဲ့သည် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအစည်းအဝေးသို့ တာဝန်ခံ၍ အသင်း၏ နေ့စဉ်လုပ်ငန်းများကို စီမံခန့်ခွဲရမည်။
- (ခ) သမဝါယမအသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတို့၏ အမှုဆောင်အဖွဲ့သည် ဦးစီးကော်မတီက ဖွဲ့စည်းပေးခြင်း ဖြစ်၍ ဦးစီးကော်မတီက သတ်မှတ်ပေးသည့် လုပ်ငန်းများကို တာဝန်ယူရမည့်ပြင် အမှုဆောင်အဖွဲ့သည် သက်ဆိုင်ရာ ဦးစီးကော်မတီသို့လည်း တာဝန်ခံရမည်။
- (ဂ) တိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်သို့မဟုတ် ပြည်ထောင်စု နယ်မြေ သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင် အုပ်ချုပ်ခွင့်ရ စီရင်စု အဆင့်၌ နည်းဥပဒေ၇ အရ တာဝန်ပေးအပ်ထားသော သမဝါယမ အသင်းစုချုပ်နှင့် ဗဟိုသမဝါယမအသင်းတို့၏ ဦးစီး ကော်မတီဝင်များသည် သက်ဆိုင်ရာအသင်း၏ အမှုဆောင် အဖွဲ့က ခွဲဝေသတ်မှတ်ပေးသည့် လုပ်ငန်းများကို တာဝန်ယူ ရမည့်ပြင် အမှုဆောင်အဖွဲ့သို့လည်း တာဝန်ခံရမည်။

## Chapter XII

### Management of the Co-operative Societies

70. (a) The general meeting is the highest organization of authority on the society and has the right to decide conclusively on all matters of the society. The executive committee shall be responsible to the general meeting and shall manage the daily activities of the society.
- (b) As the executive committee of the union of co-operative syndicates and central co-operative society formed by the leading committee, the executive committee shall undertake the businesses stipulated by the leading committee and shall also be responsible to relevant leading committee;
- (c) At the Region or State or Union Territory or Self – administered Zone, under Rule 17 ,the members of the leading committee of union of co-operative society and central co-operative society assigned duty undertake the business allocated by the executive committee of the relevant society and shall be responsible to the executive committee;

(ဃ) သမဝါယမအသင်းများ၏ ဝန်ထမ်းများသည် သတ်မှတ်ပေးထားသော လုပ်ငန်းများကို လုပ်ငန်းတာဝန်ခံများ၏ လက်အောက်တွင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လုပ်ကိုင်၍ လုပ်ငန်းတာဝန်ခံများသို့ တာဝန်ခံရမည်။

၇၁။ (က) သမဝါယမအသင်းများသည် လုပ်ငန်းအတွက် လိုအပ်သည့် လခစားဝန်ထမ်းများ၊ ပုတ်ပြတ်လုပ်ခစားဝန်ထမ်းများကို တာဝန်သတ်မှတ်၍ ခန့်ထားနိုင်သည်။

(ခ) သမဝါယမအသင်းဝန်ထမ်းများသည် သမဝါယမအသင်းက ခွင့်ပြုသော ရပိုင်ခွင့်များကို ခံစားခွင့်ရှိသည်။

(ဂ) သမဝါယမအသင်း ဝန်ထမ်းများသည် အသင်း၏ အသားတင် အမြတ်ငွေ အနက်မှ သတ်မှတ်ထားသည့် ဝန်ဆောင်မှု ဆုကြေးကို ရပိုင်ခွင့်ရှိသည်။

(ဃ) သမဝါယမအသင်းဝန်ထမ်းများသည် ယင်းတို့၏အသင်းတွင် အသင်းစည်းကမ်းနှင့်အညီ အသင်းသားအဖြစ်လည်း ပါဝင်ခွင့် ရှိသည်။

(င) အသင်းသားတစ်ဦးသည် သမဝါယမအသင်းတွင် ကိုယ်တိုင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ပါက ယင်းသို့ ပါဝင်ဆောင်ရွက်သည့် အတိုင်းအတာအထိ တာဝန်နှင့် ရပိုင်ခွင့်များရှိသည်။

၇၂။ သမဝါယမအသင်းများသည် -

(က) သမဝါယမအသင်းဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ အမိန့်နှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို စုစည်းထိန်းသိမ်းထားရှိရမည်။

- (d) The staff of the co-operative societies shall carry out the prescribed businesses in accordance with the stipulation under the supervision of the persons in charge of the business and shall be responsible to them.
71. (a) The co-operative societies may appoint salaried staff and piece work wages earners who are necessary for the business ;
- (b) The staff of the co-operative society are entitled to right permitted by the co-operative society;
- (c) The staff of the co-operative society are entitled to a stipulated amount of bonus from the net profits of the society;
- (d) The staff of the co-operative society also have the right to join as members in their society in accordance with the bye-laws of the society;
- (e) If a member personally participates and carries out the business of the society, he shall have the duties and rights to the extent of his performance.
72. The co-operative societies shall:
- (a) collect and maintain the Co-operative Society Law, Rules, procedures, orders and directives:



- (ခ) အသင်းသား၊ အကြိုအသင်းသား၊ အသင်းဝင်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်၊ အမှုဆောင် သို့မဟုတ် ဒါရိုက်တာအဖွဲ့ဝင် သို့မဟုတ် ဝန်ထမ်းများနှင့်ပတ်သက်သည့် မှတ်တမ်းများ၊ အစည်းအဝေးမှတ်တမ်းများကို ထိန်းသိမ်းထားရှိရမည်။

**အခန်း(၁၃)**

**ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း**

- ၇၃။ (က) သမဝါယမအသင်းကို အသင်းသား၊ အသင်းဝင်၊ ဦးစီးကော်မတီဝင်များ၏ဆန္ဒဖြင့် စီမံခန့်ခွဲ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရမည်။
- (ခ) ဦးစီးကော်မတီ၊ အမှုဆောင်အဖွဲ့သည် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေးတစ်ခုနှင့် တစ်ခုအကြား အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အစည်းအဝေး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်များဖြင့် အသင်းကို ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရမည်။
- (ဂ) သမဝါယမအသင်းလုပ်ငန်းအဖွဲ့များကို ဦးစီးကော်မတီ သို့မဟုတ် အမှုဆောင်အဖွဲ့က ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရမည်။
- (ဃ) ဝန်ထမ်းများကို အမှုဆောင်အဖွဲ့ကဖြစ်စေ၊ တာဝန်လွှဲအပ်ခြင်း ခံရသည့်လုပ်ငန်းအဖွဲ့ကဖြစ်စေ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရမည်။

**အခန်း(၁၄)**

**စာရင်းရှင်းလင်းဖျက်သိမ်းခြင်း**

၇၄။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ဥပဒေပုဒ်မ ၂၅ ပါ အကြောင်းတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်လျှင် သက်ဆိုင်ရာသမဝါယမအသင်းအား စာရင်းရှင်းလင်းဖျက်သိမ်း နိုင်သည်။ ယင်းသို့ စာရင်းရှင်းလင်းဖျက်သိမ်းရန် အမိန့်ချမှတ်လျှင် ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၆အရ စာရင်းရှင်းတာဝန်ခံကိုခန့်အပ်၍ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို သတ်မှတ်ပေးရမည်။ စာရင်းရှင်းတာဝန်ခံအဖြစ် ဦးစီးဌာနမှ အရာရှိ တစ်ဦးဦးကိုဖြစ်စေ၊ အခြားသင့်လျော်သူ တစ်ဦးဦးကိုဖြစ်စေ၊ စာရင်းစစ်အဖွဲ့ကို ဖြစ်စေ ခန့်အပ်နိုင်သည်။ လိုအပ်ပါက အဖွဲ့ဖွဲ့စည်း၍ တာဝန်ပေးအပ်နိုင် သည်။

- (b) maintain the records related to the members, associate society, member of leading committee, members of the executive committee or board of directors or staff and minutes of the meetings.

### **Chapter XIII**

#### **Supervision**

73. (a) The co-operative societies shall be managed and supervised according to the wishes of the members, member societies and member of the leading committees;
- (b) The leading committee, executive committee shall supervise the society under the resolutions of the general meeting in-between two general meeting;
- (c) The working bodies of the co-operative society shall be supervised by the executive committee or board of directors.
- (d) The staff shall be supervised by the executive committee or board of directors or by the assigned working body.

### **Chapter XIV**

#### **Liquidation**

74. The Director-General may liquidate the relevant co-operative society when any of the events contained in section 25 of this Law. If such an order for liquidation is passed, a liquidator shall be appointed and his duties and powers determined under section 26 of the Law. Any officer from the Department or any other suitable person or board of auditors recognized by Government may be appointed as liquidator. If necessary, a body may be formed and assigned duty.

၇၅။ အသင်းအား စာရင်းရှင်းလင်းဖျက်သိမ်းသည့်အခါ အသင်းက ပေးလျှော်ရန်အတွက် အသင်းသား၊ အသင်းဝင်များက ယင်းတို့ ထည့်ဝင် ထားသောအစုငွေအထိ ပေးလျှော်ပြီးပါက သက်ဆိုင်ရာ အသင်းသား၊ အသင်းဝင်များအား ပေးလျှော်ရန် တာဝန်ပြီးဆုံးကြောင်း စာရင်းရှင်းတာဝန်ခံက လက်မှတ်ထုတ်ပေးရမည်။

**အခန်း(၁၅)**

**သမဝါယမအလံနှင့်သမဝါယမတံဆိပ်**

၇၆။ ဝန်ကြီးဌာနသည် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာသမဝါယမအဖွဲ့ချုပ်၏အလံပါ အသွေးအရောင်နှင့် သဘောတရားကို အခြေခံ၍ သမဝါယမအသင်း၊ ဦးစီးဌာန၊ ဝန်ကြီးဌာနနှင့် ဝန်ကြီးဌာနလက်အောက်ရှိ ဦးစီးဌာနနှင့် လုပ်ငန်းများက အသုံးပြုရမည့် သမဝါယမအလံနှင့် သမဝါယမတံဆိပ်တို့ကို သတ်မှတ်ပေးရမည့်ပြင် ယင်းတို့ကို အသုံးပြုရာတွင် လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းများကိုလည်း သတ်မှတ်ပေးရမည်။

၇၇။ နည်းဥပဒေ ၁၉ အရ မှတ်ပုံတင်ပြီးသော သမဝါယမအသင်းများ သာလျှင် “သမဝါယမ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကိုသော်လည်းကောင်း သမဝါယမဟု အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်သော အခြားဘာသာရပ်ဖြင့် ရေးသား ထားသည့် စကားရပ်ကိုသော်လည်းကောင်း၊ သတ်မှတ်ထားသည့် သမဝါယမ အလံနှင့် တံဆိပ်ကို သော်လည်းကောင်း သုံးစွဲခွင့်ရှိသည်။

၇၈။ သမဝါယမအသင်းများသည် မိမိလုပ်ကိုင်သော ကုန်ထုတ်လုပ်ငန်း၊ ကုန်သွယ်မှုလုပ်ငန်း သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း ကဏ္ဍအလိုက်ဖြစ်စေ၊ တစ်သင်းလုံး အတွက်ဖြစ်စေ ကုန်အမှတ် တံဆိပ်ပြုလုပ် သုံးစွဲနိုင်သည်။

75. In liquidating the society, if the members and member societies have been compensated to the extent of their shares subscribed, for compensation by the society, the liquidator shall issue a certificate of termination of the liability to compensate to the relevant members and member societies.

## **Chapter XV**

### **The Co-operative Flag and Co-operative Seal**

76. The Ministry shall prescribe the co-operative flag and the co-operative seal that shall be used by co-operative society, Department, Ministry, department under the Ministry and enterprise based on the significance and colour of the flag of the International Co-operatives Federation, and shall also prescribe the terms and conditions to be observed in making use of the same.

77. Only the co-operative societies that have been registered under Rule 19 shall have the right to use the expression of “co-operative” or the expression implied as “co-operative” in other languages or the prescribed co-operative flag and seal.

78. The co-operative societies may make and use trademarks for each sector of commodity production enterprise, trade enterprise or services enterprise or for the whole society.

**အခန်း(၁၆)**

**အထွေထွေ**

၇၉။ အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသား၏ အစုနှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များကို အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသား၏ အမွေဆက်ခံသူ ထံလက်ဝယ်အရောက် ပေးအပ်နိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်လျှင် အသင်းပိုင် ပစ္စည်းများကို ထုခွဲရောင်းချနိုင်သည်။

၈၀။ သမဝါယမအသင်း၏ စာရင်းများကို အသင်းအမှုဆောင်အဖွဲ့က သတ်မှတ်တာဝန်ပေးထားသူတစ်ဦးဦးက လက်မှတ်ရေးထိုးလျှင်သော်လည်းကောင်း၊ စာရင်းရှင်းလင်းဆဲဖြစ်ပါက စာရင်းရှင်းတာဝန်ခံ သို့မဟုတ် စာရင်းရှင်းအဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦးက လက်မှတ်ရေးထိုးလျှင် သော်လည်းကောင်း၊ စာရင်းစစ်အဖွဲ့က လက်မှတ်ရေးထိုးလျှင်သော်လည်းကောင်း၊ ယင်းစာရင်းများသည် တရားရုံးတွင် သက်သေခံဝင်သော စာရင်းများဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

၈၁။ သမဝါယမအသင်း၏ အသင်းသား သို့မဟုတ် အကြိုအသင်းသား သို့မဟုတ်အသင်းဝင်များ၏အစုငွေသို့မဟုတ် အခြားအကျိုးသက်ဆိုင်ခွင့်ကို မည်သည့်တရားရုံးကမျှ ဝရမ်းဖမ်းဆီးပိုင်ခွင့် မရှိစေရ။

၈၂။ သမဝါယမအသင်းနည်းဥပဒေများ(၁၉၉၈ခုနှစ်)ကို ဤနည်းဥပဒေများဖြင့်ရုပ်သိမ်းလိုက်သည်။

**(ပုံ) ကျော်ဆန်း**

**ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး**

**သမဝါယမဝန်ကြီးဌာန**

**ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ**

## **Chapter XVI**

### **Miscellaneous**

79. For delivering the shares or the benefits of the member or candidate member to the successor of the member or candidate member, the properties owned by the society may, if necessary, be disposed of.

80. The accounts of the co-operative society shall be deemed to be the accounts admissible in court, if they are signed by the person determined and assigned duty by the executive committee or if they are signed by the liquidator or by any member of the liquidation while they are in the process of liquidation or if they are signed by the team of auditors.

81. No court shall have the right to seize by warrant the share or other benefits of the members or candidate or member societies of the co-operative society.

82. The Co-operative Society Rules (1998) are repealed by these rules.

**(Sd. ) Kyaw San**

**Union Minister**

**Ministry of Co-operatives**

**The Republic of the Union of Myanmar**